Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Văn Đường

HÔM NAY: 6 TRANG GIÁ 2đ

NHẬT BÁO NGHỊ LUẬN CHÁNH TRỊ KINH TẾ XÃ HỘI VĂN HÓA

Tự DO

Cornell University Libraries

TIẾNG NÓI CỦA NGƯỜI VIỆT TỰ DO

Giám đốc: PHẠM VIẾT-TUYỂN
Quản nhiệm: KIỀU VĂN-LÂN — Tổng Thư ký tòa soạn: LÊ VĂN-TIẾN
Báo-quán: 25-27-29, Võ-Tánh — Saigon — Hộp thư số 653 — Điện thoại tự động 24.000
Năm thứ Mười.—Số 1.752 Chủ Nhật 13-1-63 (18 th. 12 (âl.) Nhâm-Dần) Giá 2 đ.

- Thượng thứ 13, phiên họp Vũ Bình - Tiền Tết của công nhân ở đồn điền
- Thủ tướng Nê Ru có vỏ chấp nhận đề nghị của Bà Thủ tướng Tích Lan
- Mỹ trao phi cơ cho Ai Lao đi tiếp tế
- Đầy đủ những điều thanh niên và phụ huynh muốn biết về Trung Tâm Kỹ thuật.- Truyện ngắn Q.T.: Cánh cửa mở.- Y học và đời sống: Tuổi già

Việc Việt - Nam trước Dư luận NGOẠI GIAO MỸ

Ngoại trưởng Dean Rusk đã điều trần về vấn đề Việt Nam

- ẤN ĐỘ: Thủ tướng Nê Ru có vẻ siêu lòng trước các đề nghị của Bà Thủ tướng Tích Lan.
- Ai LAO: Tiến đến giải pháp mới cho việc tiếp tế.

Những việc ở Lào

(AFP) 11-1.— Trong một bức thư gởi đại sứ Mỹ thủ tướng Ai Lao Souvanna Phouma tỏ ý tiếc về vụ phi cơ Mỹ bị bắn hôm 5 tháng Giêng.

Trong bức thư kể trên, hoàng thân Souvanna Phouma tỏ ý cố gắng tránh tái diễn những vụ lộn xộn như vậy. Mọi hội nghị giữa ba khuynh hướng sẽ nọp đề thảo luận vấn đề này.

Tòa án Mỹ đã đề nghị [illegible] phi cơ Ai Lao cung cấp vũ khí cho chính phủ này và thể thức cuộc viện trợ này hiện được nghiên cứu.

Một vài giải pháp

Thủ tướng chánh phủ Ai Lao có ý định yêu cầu Mỹ từ nay trở đi đừng cho phi cơ bay trên các khu vực của Pathet Lào và phi trung lập.

Theo nhiều quan sát viên thì người ta đang tiến đến một giải pháp cho vấn đề tiếp tế các khu vực hòa hành ở Ai Lao, cả tranh tại điện những vụ lộn xộn. Các quan sát viên ghi nhận rằng Pathet Lào sẽ được như ý nguyện là những phi cơ của công ty Air America mà Pathet Lào coi như là một tổ chức bán quân sự không cho bay trên trời Ai Lao nữa.

Thoả ước Pháp — Lào

(AFP) 11.— Trong thông điệp gửi cho các tòa đại sứ các quốc gia từng tham dự hội nghị Genève về Ai Lao chánh phủ Anh tuyên bố đại ý rằng Anh và Nga, đồng chủ tịch hội nghị Genève về Ai Lao, rất hài lòng về thỏa ước kỳ kết hôm tháng Chạp 1962 giữa Ai Lao và Pháp về vấn đề di chuyển các cơ sở quân sự Pháp ở Séno cho chánh phủ Lào và về vấn đề sử dụng các huấn luyện viên quân sự Pháp để huấn luyện lực lượng quân đội Ai Lao.

Đô đốc Felt lo cho Thái Lan

Đô đốc Harry Felt, đến Vọng Các hôm thứ sáu cho biết rằng nhà hữu trách Mỹ nhận rằng công sản de dọa Đông Bắc Thái Lan. Tại đây, cảnh binh vừa bắt được 72 người tình nghi cộng sản. Ông nói: «Vì tình hình như thế nên chúng tôi phải viện trợ nhiều cho Thái Lan.

Bà Bandaranaike gặp Thủ tướng Nehru

(REUTER) 11-1 — Bà thủ tướng Tích Lan Bandaranaike hôm nay đã gặp thủ tướng Nehru để mở những cuộc tiếp xúc thứ nhất hầu tìm giải pháp cho vấn đề tranh chấp Ấn độ Trung cộng.

Cuộc hội đàm của bà Bandaranaike với thủ tướng Nehru nhằm vào các khuyến cáo của hội nghị Colombo. Người ta có cảm giác rằng thủ tướng Nehru chấp nhận toàn bộ các khuyến cáo đó.

Việc V.N. tại thượng nghị viện Mỹ

(AFP) 11-1.— Hôm nay, ngoại trưởng Mỹ Dean Rusk sẽ điều trần tại Uỷ hội ngoại giao của thượng nghị viện Mỹ dưới quyền chủ tọa của thượng nghị sĩ William Fulbright. Đại khái ông Dean Rusk sẽ trình bày các vấn đề Ba Lan, Cuba, Việt Nam và Congo.

Phái bộ huấn luyện Nga bị phái bộ Anh thay thế ở Ghana

- Đảng C.S. Nga tiếp tục đả kích dữ dội Bắc Kinh.

Báo «Pravda» lại công kích Trung Cộng

(REUTER) 11-1. — Hôm nay, báo «Pravda» cơ quan của đảng Nga cộng tiếp tục công kích Trung Cộng và Albanie mà bức báo này cho là đã từ bỏ thuyết sống chung hòa bình và tìm cách làm chia rẽ phong trào cộng sản trên thế giới.

Báo «Pravda» từng tố cáo như trên hôm thứ hai sau khi trong một bài xã thuyết quan trọng, lập lại lời tố cáo này hôm nay và đề cẩn chứng đã trích một bài đăng trên báo «Humanité», cơ quan của đảng Pháp cộng. Tác giả bài này là ông Raymond Guillot, đã kết án những hoạt động chia rẽ của các lãnh tụ Albanie và của đảng Trung cộng.

Mông Cổ kết án Bắc Kinh

(AFP) 10-1. — Hôm nay, trong một bài xã thuyết được thông tấn xã Tass thuật lại, cơ quan của đảng Cộng sản Ngoại Mông tố cáo lập trường của Trung cộng trong cuộc tranh chấp về ý thực hệ ở trong phong trào cộng sản quốc tế.

Báo «Unon» viết đại ý: «Danh từ «cop giấy» mà bọn độc đoán dùng để thay thế định nghĩa chữ «đế quốc» theo Lênine, thật ra làm suy yếu các lực lượng nhân dân trong cuộc tranh đấu chống đế quốc. Luận điểu đó đã làm mất lòng tin đối với các biện pháp chánh trị để thắng phe đế quốc».

Nga thất bại ở Ghana

NIGERIA (UPI) 11-1.— Hôm qua, một nhân chứng trong vụ xử 27 ngồi về tội phản quốc quả quyết rằng những người dân Nigeria ở Ghana đã được người Nga huấn luyện về đủ kích chiến.

Viên thẩm lãnh Awolowo và 26 đồng đảng đã bị đưa ra tòa về tội âm mưu đánh chiếm thủ đô Lagos, cần cư bắt quân cùng phi trường và bắt viên thống đốc cùng thủ tướng Nigeria.

Theo nguồn tin đáng tin cậy, phái bộ huấn luyện quân sự Nga sẽ rặn quân đội Ghana đã bị một phái bộ Anh thay thế.

Ben Bella và chủ nghĩa Cộng sản

(AFP) 11-1.— Trong một cuộc phỏng vấn dành cho một thông tấn viên ở Alger các thông tấn xã «Italia», thủ tướng Alger tuyên bố rằng sự đoàn kết của tổ chức Bắc Phi Á rạp là nguyện vọng sâu xa của những người Hồi Phi».

Nói về đường lối chánh trị, ông xác nhận rằng chủ nghĩa, xã hội Algérie là một chủ nghĩa xã hội tương tự với lối [illegible] chủ nghĩa xã hội Mác-Lê không thể nào phát triển được vì tại Algérie có nhiều nguyên tắc đã bắt rễ trong đến chúng».

Tin Toà án

Thuyền trưởng Lạc Hồng được về ăn Tết với gia đình

SAIGON — Tòa Lạc Hồng sẽ họp ngày 27-1-63 tại Vũng Tàu, lúc 7 sáng khách bị thiệt mạng. Vì vậy, sau cuộc điều tra thuyền trưởng Nguyễn thế Nghiệp bị bắt giam ngày 20-5-62.

Gần đây, trong dịp Xuân tới, ông Nghiệp sẽ bị Luật sư Lê thị Quế và đơn xin tự do tạm bị phóng do nhân bảo đảm, nhưng không cần lên phòng biện pháp, ông Nghiệp đã được chấp nhận đơn của luật sư xin cho bị cáo tự do tạm.

Vụ tranh chấp ở Hàng xe Hồng Quang

Bà thơm lên nhà ông [illegible] vì tội gây đình công và bạo khởi khuyến Hồng Quang đòi thêm tiền 200.000đ trong hoa 1 tháng gần xe, các đại diện chủ nhân đã trả xe được Tòa Sơ thẩm phúc khám cấp vào ngày thứ sáu 11-1-63.

Nhưng theo lời phân tích của Luật sư của nhiệp đoàn, vì xét công nhân đăng mất. Tòa định lại tới thứ ba 15-1-63 mới xử. Hãy 9 giờ sáng ngày 12-1 lại có cuộc hòa giải tự do đình công nữa. (T.L.)

Tháng thứ 13, phiên họp Vũ Bình - Tiền Tết của công nhân ở đồn điền

SAIGON — Ngày 10-1-1963. Hội đồng Kinh tế Quốc gia đã họp để thông qua dự án luật Đầu tư và thảo luận và vấn đề «Tiền tết một chánh sách mới» năng hơn [illegible] Hội đồng đã bỏ đề giữ thêm ý kiến, và cũ biểu quyết thông qua dự án luật đầu tư.

Vấn đề «Tiền tết một chánh sách mới năng hơn lý» [illegible] Đại diện nhóm thương gia đã phân tích và các sản phẩm mới cũng cũng như những thị trường ngoại quốc của nước ta và phác hoạ chương trình phát triển [illegible] Hội đồng đã thảo đề giúp đỡ cho ngành mới cũng được mở mang thêm và đồng thời đã ngăn những biện pháp thường được áp dụng tại nhiều nước để khuyến khích và tự giúp [illegible].

Sau đó, Đại diện Bộ Kinh tế giải thích những thắc mắc của thuyền [illegible] Hội đồng Kinh tế Quốc gia [illegible] Bộ Kinh tế Quốc gia [illegible] Hội đồng Kinh tế Quốc gia [illegible] Hội đồng Kinh tế Quốc gia [illegible] Hội đồng

NHO LÂM NGOẠI SỬ

Nguyên tác của NGÔ KÍNH TỬ
Bản dịch của NGUYỄN HOẠT

174 NHO LÂM NGOẠI SỬ

Ngày hôm sau, công tôn lại ra trước mặt ông nội mà thưa rằng :

— Trong tài gối tiếp của Vương thái thú còn có mấy quyển sách cổ nữa đấy.

Rồi lấy ra dưa cho ông xem. Cừ thái thú nhất nhất xem qua thì thấy đều là những bản ngoại nhân ít không có gì quan trọng: duy có một quyển thì ngoài là : « Cao Thanh khâu (ở thì Ngô) » còn chưa viết xong mà tình yêu, do chính tay Thanh Khâu viết ra, thì là nguyên phẩm.

Cừ thái thú nói :

— Quyển sách này được tàng trữ trong đai nội đã lâu năm lắm rồi đấy. Mấy chục năm nay, biết bao nhiêu người cầu cạnh đề mong được xem qua một lần mà không được, trong thiên hạ thật không thể có lấy bản thứ hai. Thế mà ngày nay tự dưng chẳng có được quyển sách này, thật đáng là cái may trời cho đấy! Vậy chẳng nên giữ cho khéo, chớ để sơ hở cho kẻ khác trông thấy.

Cừ công tử nghe nói, trong bụng ngũ rằng :

— Nếu quyển sách này hiếm đến nỗi trong thiên hạ không thể có bản thứ hai thì tại sao mình lại không sao chép ra đề mà học lại, viết tên mình vào rồi cho đem khắc chữ in ra, như thế nhất định chẳng được một phen nổi tiếng ru ?

Cừ ý đã định, bèn đề ngài khắc bản trên tờ bìa đề tên Cao Quý thực cho bản dưới đề giống chữ « *Gia Hưng, Cừ Lai I oan, Tân phu thị bố ấp* » (2). Khác xong đem in thành mấy trăm cuốn, gửi bưu thiếp mời bạn bè thân thích. Người người cực vui ; thầy đều thường thức không rời tay.

Tự ngày đó trở đi khắp các quận trong miền Triết Tây (3) ai nấy đều ngưỡng mộ chưa Cừ thái thú và cho công tôn là một thiếu niên danh sĩ.

Khi Cừ thái thú biết thì chuyện đã rồi cho nên cụ cũng không nói gì thêm, thương thương khuyên răn cháu nên học tập lắm thêm, làm từ tài tập viết chữ cho đẹp để cùng các danh sĩ tặng thơ xướng họa (4).

175 NHO LÂM NGOẠI SỬ

Một hôm bỗng có người nhà vào bẩm rằng :

— Bên phủ họ Lâu có hai vị công tử sang chơi.

Cừ thái thú gọi cháu ra bảo rằng :

— Cô các chú cháu bên họ Lâu đến chơi, cháu hãy ra mời vào ngay !

Công tôn Hình mệnh vội vã ra đón vào. Hai vị thiếu niên này là hai công tử con quan trung (5) họ Lâu, Lâu trung đường lâm quan tại miền trung hơn hai mươi năm, sau khi qua đời được truy tặng tế tăng, tên hiệu là Vân Thạc, giòng họ ở Hồ Châu. Người con trưởng hiện lâm chức thông chính tỷ ở phủ, còn vị công tử thứ ba xây tên chính là Trân, tự là Ngọc Đình cũng đã đỗ hiếu liêm ; công tử thứ tư tên là Toàn, tự là Sát Đình hiện đang theo học ở Quốc Tử Giám.

Cả mấy người này đều là cháu gọi Cừ thái thú bằng chú rể. Cừ công tôn theo sau hai vị công tử họ Lâu đi vào. Cừ thái thú hoan hỉ, thân ra tận ngoài thềm bê đỡ đón chào hai vị công tử cất lời chào, mời chỗ rồi ngồi lên rồi cả hai xụp lạy ! mà bảo lên. Cừ thái thú đứng ra nâng dậy rồi lại gọi cháu ra để lạy chào hai chú đoạn mới ngồi sai người nhà pha trà để tiếp đãi.

Hai vị công tử họ Lâu nói :

— Từ ngày bái biệt chú (6) đến giờ thấm thoát đã được 12 năm rồi ; lũ chúng cháu ở kinh nghe tin chú treo mũ từ quan để trở về quê cũ ; không ai là bái phục cao kiến. Ngày nay lại được dịp bái yết chú thì ra chú đã đầu râu tóc trắng xóa, tuổi mới hơn tám quanh vòng nhưng mặt cũ kỉ cũng lão khả lắm vậy.

Cừ thái thú đáp :

— Chú vốn không có lòng nào trong con đường lâm quan, mấy năm trời phải ra làm thái thú Nam Xương thật ra chú cũng vì bước đường sự nghiệp gì cả, chẳng qua chỉ là ngồi không hưởng lộc lộc của triều đình, chẳng bằng về hưu còn hơn, không ngờ lại về nhà được có một năm thì thằng nhỏ nhà chú qua đời bây giờ chú mới thấy lòng lành như băng tuyết. Cứ nghĩ cho kỹ ra thì cả lẽ đó cũng là sự báo ứng của cái nghiệp lâm quan vậy.

Cậu Ba họ Lâu thưa :

— Anh cháu thật là thiên tài lỗi lạc, nhiều điều hơn người, ai ngờ đâu lại không được lâu hưởng tuổi trời. Nhưng cũng may là cháu nó đã trưởng thành, có thể thay cha nó hầu hạ dưới gối chú cho nên khá nên lấy thế làm an lòng.

Cậu Tư nói tiếp :

Nghe tin anh cháu mất chúng cháu lo buồn đến nỗi không thiết gạo thiếu nồi ai nữa. Thật có ai ngờ được nửa đường đứt gánh, đến nỗi lúc lâm chung anh em cũng không được thấy mặt nhau một lần cho đỡ hận. Cháu cùng anh Ba cháu đau khổ, buồn bã, cơ hồ phát điên. Anh trưởng cháu nhà thì nghề đến cũng xuất ngày không cầm được nước mắt.

Cừ thái thú nói :

— Lệnh huynh (7) hiện giờ có còn thấy cao hứng trong đường lâm quan nữa không ?

Hai vị công tử đáp :

— Chức thông chính tỷ kể ra cũng là một chức quan thanh đạm cho nên gia huynh lận lưng tiền cũ cũng không thấy gì là say đắm lắm. Vả lại cũng không có nhiều việc cho nên bọn cháu ở kinh sư cũng không biết việc gì mà làm, chẳng cháu bàn nhau chỉ hăng rủ nhau về quê mà sống. *(Mất liệu)*

1) Đại hội : tiệc bàn tăng của nhà vua ở kinh sư.
2) Nghĩa là : bản chép đầy đủ của Tân phu thị Cư Lạt Toàn ở Gia Hưng ».
3) Triết Tây : Triết Giang ở Giang Tây.
4) Người văn sĩ đầu phương : tức là sách thư, tờ hoặc sổ sách giấy mang mỗi 10 một thước đi gặp lẫn nhau, mặt tập quan trong nhà của nhà ở Trung Hoa và Việt Nam thời cũ.
5) Trung đường : chức tể tướng.
6) Người nhà là vợ trương (tiếng gọi chàng cả (chồ), còn chồng đi gọi là đi trương.
7) Lệnh huynh : tiếng gọi anh ruột người đối thoại

PLUG EXCITER
HIỆU GIẢM ĐẠO NO-01 BACH-TO
(1) Nay chạy ba và bảo. (2) Bắt bao sáng 20$.
(3) Tiếng sắc-lực.....10$. (4) Bắt khoi.....50$.
(Đều có xe máy, máy nhẹ đều dùng được.)
Tổng đại lý: DAI-HUE TRADING Co.
PHÁT HÀNH: KIM-HUE 100 Bến 18-Quang-Liêm CHOLON, NGUYỄN-HUYỆN 70 Đg. Lũy-Tiềm CHOLON, HONG-PHUOC 85c Đg. Ng.-Du-Trinh SAIGON.

BẠCH ĐỚI HOÀN
NỮ ĐỚI HOÀN
Phương thuốc 30 năm kinh nghiệm của nhà thuốc :
TRƯỜNG-SƠN, 380/18 Công-Lý Saigon.
K.N. 340 — 28-8-62

ĐIỂM PHIM

Đại Tướng phi thường

(Le Général du Diable)

Phim đen trắng — Mô tả thời Nga Xô thời Đức quốc xã, tướng Hersa ham mê trường lực lượng không quân của Đức đến độ nhiều chết trong khi lái mô chiếc phi cơ. Cô bạn đã lasa nói «B. từ thường trong một ta xem tướng Hersa đã đem thân thế bị sinh cho Quốc Trưởng và Tả quốc. Lịch-sử đã lấy lẽ Quốc tăng đã được lên ta ».

Sương sự thật vẫn cái chết đã ra sao ? Mặc dầu nhất-lên quyền Đức Quốc xã có thể bảo vệ Hersa phi sự thật cũng được phát giác. Và cuối phim này kể lại mối thù nhỉ và ngay tại đó rồi ở bên kia lên Tướng Hersa. Phim đã một hàng Đức hợp hiện vai thanh phim điển vai tướng người Đức tướng do Cecil Jurgens đã vai Tướng Hersa.

Cảm chuyện bắt đầu từ năm 1941. Tướng Hersa, bạn thân của Goering được Hitler mời giữ chức Thâm mưu trưởng không lực Đức. Là con người có tài lại cương trực, Tướng Hersa nhất quyết không chịu gia nhập đảng Đảng Đức quốc Xã. Do đó mặt số tuổi giữ quyết tiếc chính hạ ngũ. Nhân vụ một loại phi cơ mới được đem ra thử, nhưng tài cá đã bị nổ tung. Tướng Hersa liền bị bắt cóc là làm mưu phá hoại. Không ai ngờ được rằng vụ phá hoại Tướng Hersa xảy ra chức mà nó phải chịu mọi tội ra thủ phạm, và nhanh người bạn thân của ông viên kỹ sư chế phi cơ đã cố tình làm hỏng một bộ phận trong máy bay chỉ vì lòng chân phát đối độ đợi tài Đức quốc xã không muốn Hitler thực hiện mưu sâu lâng ám bao. Trước 2 con đường hoặc tố cáo người bạn cũ là trường cao thượng để trợ tục phục vụ chính thế Hitler mà tăng đã quá chân giết hoặc hy sinh cho người bạn cũ ; vì vậy quyết định phải cứu vãn tình thế, viên kỹ sư chế phi cơ lên thăng lên tới đồn thăm xuống phi cơ thường. Tướng Hersa đã tìm tự do trong các chết.

Cuốn phim đã nói lên tình trạng bi thảm điển hình của những tướng tá, những người đã trói đem thân phục vụ cho chính thế Hitler, biết là mình lâm nhưng không hề nao thoái ra được.

Cuốn phim với nhà nhà Cecil Jurgens đã điển tả đặc sắc lý đoạn vai trò của tướng Hersa, với hệ mặt đang điệu bình ngang đúng mạnh.

V. T.

MÁCH GIÚP

Linh Mục Jacques Ng. Đ. ở Thôn-Vĩnh (Vĩnh Hòa, Quảng Nam), Chợ, ở đó trà lâm ra lên rồi ở lá L. M. chưng nhân đi được số bao kỳ. Nay xin tra cứu tin tức hai Ngày 4 tháng 9 năm Giáp Tý là 8-9 2-Dec-1924.

Trả lời Y-Học thường thức

— Bà M. Hiền Saigon —

1) Những thuốc chích chữa Bronzoy noscopie «Extrabro» và «Ipodyl» dùng cho thiếu nữ kém nở nang và ngực. Cô đã nói các thứ phụ thì nên dùng «Hormonin Dr bar» «Bromestabyl» mà thoa cho vú khỏi sẩy nhỏn. Nên làm bà cho mập thì sẽ có bộ ngực khá quan. Dùng ngực gầy còn được. Thuốc ba thiếu gì người dùng ! Cô sao đâu ?

2) Cô giao kim hay thạch trùng (oryuer) nên dùng «Byrel».

3) Muốn trị lãi rãn ở chỗ kín (moipion) nên dùng bột DDI (các lọ trong vài 3 bàm bàm, sẽ hết).

Muốn thì đọc khảo sắp tới, phải có các sách này :

— LUYỆN THI QUANG HỌC (Tạ Tài)
— LUYỆN THI ĐẠI SỐ HỌC (THÔNG)
— LUYỆN THI HÌNH HỌC (THÔNG)
của g.s. Đào Luyện
— LUYỆN KHẢO SÁT (THÔNG)
— LUYỆN DỊCH VIỆT-ANH
— VĂN PHẠM ANH-VĂN
của g.s. Lê Bá Kông

ZIÊN-HỒNG XUẤT-BẢN

AI ĐAU VỀ BỆNH TRĨ ?
Nội Trĩ hay Ngoại Trĩ, đại tiện có máu lâu mà đau nhức, bàn mót có mụt và ngứa, máy chảy nước vàng lâu ngày sanh mạch lươn nên nóng TRƯƠNG PHÔNG TRỊ LẬU HOÀN số 57 VÕ VĂN VÂN gần 25 đồng, nhẹ dùng nhiều ngày, do Võ văn Thông bế chế.
K.N. số 159 BYT/QCDP 24-7-62

KHI An quá NO NÊN NHỜ PHILLIPS MILK OF MAGNESIA THUỐC VIÊN
NHƯ KHÔNG CHẮNG Ở CHƯA

Đàn NGANG Cung

Bằng cấp và cuộc đời

Trộm nghĩ, thật cũng là cám hấp,
Đem vấn-đề bằng-cấp bàn ngang
Trò đòi quá đáo ngang ...
Không trong hiểu để chẳng nông, cạn ...

☆

Có bằng, có đủ xôi đủ thịt,
Có đủ trò vui lắt cung thang,
Có xe đẹp, có nhà sang,
Có người bợ đỡ, có nàng mê say.
Nào ai dám chê bai xấu tốt,
Nào con ai bảo dốt, bảo tồi,
Đường đường một đấng anh tài,
Bà con cũng được thơm lây phúc nhà.
Có bằng mới đúng là tri-thức,
Nghề danh-tử thơm nức mũi quan :
Tú-tài, ai thấy chẳng tham,
Cử-nhân, chắc cái cao sang phải nhiều,
Kỹ sư, hạng thượng lưu nhất bực,
Bác sĩ, nghề hốt bạc mà mê.
Sĩ quan hoa nở trên xoe,
Không bằng, ai đã chầu rồi được chưa ?
Có bằng dễ làm mưa làm gió,
Không bằng thì năm xó mà coi.
Mảnh bằng định đoạt cuộc đời,
Không tin xin cứ hỏi Trời mà xem.

KIM TIÊU

Hoan nghênh «lập làng Ngang Sĩ»

Đã lâu lắm vì xa quá lắm !
Nhưng xét lòng vẫn thấm duyên ngang.
Nghe tin bắc đình lập làng (làng ngang)
Vỗ vàng kính gửi mấy hàng sau đây:
— Xin hoan nghênh ý nay của bác
Chúc mong cho công việc chóng thành
Làng ngang hi hả đã đành

(Xem tiếp trang 4)

Trung học Tư thục NHẬT-TÂN
98-100, Trần-Minh-Thế — Saigon

BÁ-CÁO

Ban Giám đốc Trung học Tư thục NHẬT-TÂN (Saigon) trân trọng thông cáo Quý Vị Phụ huynh học sinh và toàn thể Học viên được biết :

— Theo giấy phép số 7812-GD/HV, 4 ngày 21-8-62 và số 5717-GD/HV, 4 ngày 5-12-62 của B. Q.G.G.D cấp, bản trường đã khai giảng từ số 98-100, Trần minh Thế (Khánh Hội), dạy đủ các lớp Sáng - Chiều - Tối, chương trình Việt-Pháp-Anh.

— Kính chúc quý Phụ huynh và Quý vị nên đây, nước tôi có tổ Tư thục thuộc đặt trường sở, nhưng không còn hoạt động nữa và chẳng liên quan gì với Trung học Nhật-Tân của chúng tôi.

— Riêng về vấn đề trường sở Nhật - Tân hiện tại thì chỉ có mỗi văn kiện do ký tại điện chính thức chúng tôi ký kết ngày *26-8-1962* mới hợp pháp, còn các giấy tờ khác thấy đều vô hiệu lực đối với bản trường.

Saigon, ngày 05 tháng 01 năm 1963,
T.M. Ban Giám đốc trường NHẬT-TÂN
PHAN-QUANG-BÔNG

Nóng lạnh, cảm, cúm, đau nhức
ANTIGRIPPAUX
VITAMINE B1
BÚA BỘ ĐẦU NGƯỜI NHÃN HIỆU CHỮ TÂM
CÓ BÁN VIỆN LẺ TẠI NHÀ THUỐC TÂY

ANH-ĐÀO-LỘ ĐẠI-QUANG
— Bổ Phổi
— Trừ Đàm
— Dứt Ho
TRẦN MUỘI Nhà thuốc ĐẠI QUANG Số 27, Đại lộ Tổng đốc Phương — Cholon
Kiểm nhận số 40 — BYT/UBKN Ngày 17-7-62

ĐAU TIM — THẬN
Vì làm việc quá sức, ăn lặng buồn rầu, thường hay sinh ra mỏi mệt chóng mặt, đau lưng, đau đầu đi mông mơ tinh, tứ khôn bạc quên, thận kinh suy nhược, tim đập hồi hộp hay giật mình, nóng ngực, thấy nóng nóc cựt, kém ăn ít ngủ dùng ngay
TÂM-THẬN-BỬU PHƯỚC-LINH
HUỲNH TRIẾT-ANH 110 bis đg. Không Tử Cholon có bán khắp nơi.
Kiểm nhận số 266 ngày 7-8-62.

ĐẠI HỘI KHOA HỌC VIỆT-NAM

cùng đặt vấn đề « Bằng cấp và Cuộc đời »

☆ Phơi bầy về mối lo « dì học để tìm sinh kế » và tình hình hiện tại của ngành Giáo dục Kỹ thuật.
☆ Những ưu và khuyết điểm của ngành giáo dục kỹ thuật ở nước ta.
☆ Nhiệm vụ của ngành giáo dục kỹ thuật trong một nước hậu tiến.

Thuyết trình của ông NGUYỄN ĐỨC, Kỹ sư E.C.P.

(Tiếp theo)

Ngày nay tại các trường đại nghiệp của Chính phủ không đáng dạy được quá 20 nghề, trong lúc ấy ở Đức quốc có 9.660 nghiệp hội, tức là có 9.660 nghề nghiệp được truyền dạy có quy cũ.

3) Dạy mất nghề cho nhiều thợ.

Người ta thường lý luận rằng phải đào tạo thợ theo nhu cầu kỹ nghệ. Lý luận ấy rất thông thường ở các nước có nhiều kỹ nghệ và các nước ấy sự tính trạng thật nghiệp nhân công.

Ở nước ta, nhân công đang sống thường xuyên trong tình trạng thất nghiệp dưới hình thức khiếm dụng. Vậy thì còn sợ gì nữa thì nghiệp nữa Đào tạo một số thợ đang thất nghiệp thành thợ nếu thợ ấy ra trường rồi còn thất nghiệp nữa thì cũng chẳng thiệt hại là bao, chỉ thiệt hại cho người ấy mất công rèn tập cho nghề nghệ. Nhưng nếu xét hàng chục ngàn thanh niên theo đuổi bằng cấp trung học, vào bị thất nghiệp mà không ai tiếc công tiếc của, vẫn cứ tiếp tục cố gắng hết lớp thanh niên này qua lớp thanh niên khác, thì ta thấy sự thất nghiệp trên cũng không tại hại.

Chung ta lý luận lại như sau :

Nếu đào tạo ít thợ, số ít thợ ấy chỉ có thể có ý nghĩ lo kiếm việc làm công nếu kỹ nghệp không có, thì phải giải nghệ làm việc khác.

Ở nước ta, sau mấy chục năm hoạt động, các trường kỹ nghệ của người Pháp đã đào tạo được mấy trăm thợ, ngày nay chỉ còn độ chục người, đang hành nghề, còn phần đông có những hoạt động không liên quan gì đến kỹ nghệ. Có người phục vụ trong quân đội, có người viết báo, có kẻ làm nghề sĩ, một phần đi buôn bán để thân. Đã sắt làm công chức.

Nếu chúng ta mạnh dạn đào tạo thật nhiều thợ đủ mọi ngành, thì theo luật biện chứng số lượng thợ có thể làm thay đổi chất lượng lấp kỹ nghệ. Đã minh chứng lý luận này, chúng tôi có thể lấy gương bài nước Đức Nhật trật quá sau cuộc chiến tranh vừa qua về đủ mọi phương diện chỉ trừ phương diện chất lượng. Cũng nhờ cái gia thì kỹ thuật của đân chúng ấy mà, với sự viện trợ thì chánh chất ít của ngoại quốc, họ đã chấn hưng mau lẹ chỉ trong 10 năm nền kỹ nghệ của họ, và phục hồi lại lực lượng kinh tế của thời tiền chiến.

Với đường lối đại chúng hóa kỹ thuật, dạy nhiều nghề, dạy nhiều người, ngành giáo dục kỹ thuật đang vai trò quan chuẩn bị cho sự kỹ nghệ hóa.

b) Ngành giáo dục kỹ thuật phải làm tiên phong cho kỹ nghệ hóa.

Cái khuynh hướng tự nhiên của những người tốt nghiệp bước sang kỹ nghệ là muốn tự lập trong việc sản xuất.

Nếu tí vốn thì chỉ lập xí nghiệp trong phạm vi gia đình.

Nếu gia đình đủ vốn thì lập một xí nghiệp biết lập trang bị đủ các máy móc, dụng cụ để có thể đảm nhiệm tất cả các sự chế hoá từ đầu đến cuối của quá trình sản xuất.

Cái huynh hướng ấy làm chậm việc kỹ nghệ hóa, vì sự tiến triển của kỹ nghệ dựa trên 2 yếu tố : phân công chuyên môn và phối hợp phương tiện để tiết kiệm nhân công và phương tiện.

Bởi vậy giáo dục kỹ thuật không chỉ huấn luyện sản xuất mà cả luôn ngành thương mại để huấn luyện việc kiểm soát giá cả sản xuất, việc bán sản phẩm và việc tổ chức xí nghiệp.

Nhưng nếu muốn thúc đẩy sự kỹ nghệ hóa thì huấn luyện chuyên viên thương mại và kỹ nghệ chưa đủ.

Mấy năm sau đây, ở nước ta phong trào kỹ nghệ hóa phần nhiều chủ trương với những người có tiền không biết xử dụng vào đâu, thấy một xí nghiệp nào làm cho có lợi thì bắt chước theo tranh đánh nhân công, tranh đánh thị trường với xí nghiệp đã có rồi. Thế rồi lần lần đi đến chỗ phá giá nhau và đến chỗ thái bại, vì các nghề có lợi ấy rất ít nên có sự chen lấn dẫm chân nhau.

Nếu có một cơ quan công lập nào chủ trương dẫn việc nghiên cứu những dự án cho tiểu kỹ nghệ bậc trung, lập ra những thí điểm sản xuất mới (entreprise pilote) với những nghề mới, thì những kẻ có vốn trung bình theo đó và hễ thấy có lợi tự nhiên họ bỏ tiền ra làm theo ngay.

Trung tâm Khuếch trương Kỹ nghệ đang phụ trách việc ấy, nhưng bằng cách dùng chuyên viên ngoại quốc nghiên cứu phù hợp trong hoàn cảnh nước ta, rồi làm từng đợt thành lập xí nghiệp để bán rẻ dự án ấy cho tư nhân.

Ý kiến ấy rất hay và rất hợp thời, nhưng sự thành công của của xí nghiệp theo các dự án ấy phải tùy theo một phần lớn các vấn đề nhân sự, vấn đề người thợ thi hành dự án, tử việc tổ chức cho đến việc sản xuất. Thợ ở các trường chuyên môn chỉ có thể học một số nghề căn bản, lúc ra trường chỉ là thợ biết nghề, chứ chưa phải thợ rành nghề.

Chuyên viên các ngành khác ở trường ta đào tạo cũng vậy, chỉ biết nghề chứ chưa rành nghề. Như thế bắt buộc kẻ bỏ tiền ra mua dự án lập xí nghiệp trong mấy năm đầu phải tốn kém rất nhiều để tập tành nhân viên trước khi dự được kết quả. Mà khi đã có kết quả thì họ sẽ bị các người khác cố vấn bỏ tiền ra bắt chước, tranh đánh nhân công đã biết nghề của xí nghiệp họ đào tạo. Vấn đề bắt chước nghề, tranh đánh thợ biết nghề là một chuyện không thể tránh được ở nước ta trong khi cần đang ở thời kỳ chậm tiến.

Nếu ngành giáo dục kỹ thuật biến cải các trường của chính

(Xem tiếp trang 5)

HÃY DÙNG
Cortal QUÊN NGÀI KHỎI LO
NHỨC MỎI
NHỨC ĐẦU
CẢM HÀN
NÓNG LẠNH
NHỨC RĂNG
CÚM...
Cortal
30/BYT/QPCD — 1-7-60

Qui Bà có thai, nên dùng thuốc
DƯỠNG-THAI CHI BỬU La-vạn-Linh
Trị các chứng ói mửa, đi đuổi bần thần, mỏi mệt, bón. Tăng phát hành : nhà thuốc La-vạn-Linh La Chánh 532 Đường Khánh Chơn (cạnh đường số 5 các đại lộ Việt Hoa) K.N.S. 221 N 21-7-62.
Thuốc Dưỡng Thai Chi-Bửu La-vạn-Linh
Qui vị nữ được khỏe khoắn nhẹ nhàng bồi bổ cho mau mặt, giúp bà đau thai sinh nở, tin thông, đau thông đi ngày, ăn bổ cung mạnh. Tổng hàm Nhà nước La-vạn-Linh 532 Đường Khánh Chơn K.N.S. 57 N 17-7-62.

NOËL ! TẾT !
Bán giá đặc biệt :
MÁY ẢNH
6x9 6x6
o đủ các kiểu
o đủ các cỡ
Tất cả nhà máy lớn hàng bán điểm hơn 1000 Lm (Từ 1.500 đến 6.000 Lm) 24x36 Ống Nhòm
HẠ - LONG
73 đường Pasteur Saigon (gần Cinéma Casino)

CÓ THAI MÀ BẠCH ĐÁI
Khi có thai mà các bạch đái hoặc đau trắng đa dưới, đau thắt ngang lưng, đi đứng khó khăn, đường tiểu nóng ắt, nên uống BÁ ĐÀ AN THAI số 43, VÕ VĂN VÂN do Võ văn Thêm kê chế (Tiệm thuốc Bắc nổi cùng có bán).
N.K. số 133 BYT/QDDP 24-7-62

TÂM TÌNH HẢI CẦU
BỔ THẬN HOÀN số 2
Trị MỘNG TINH, DI TINH, HƯỚT TINH THANH PHẾ, BỔ THẬN, BỒI TINH và BỔ BỔ SỨC LỰC
Có 2 loại : hoàn mật và viên đẹp, đồng giá. Nhà thuốc Bắc nổi cùng có bán
VÕ VĂN VÂN DƯỢC PHÒNG 210-211 Nguyễn thái Học Saigon Kiểm nhận BYT số 135/24-7-62

PHONG TÌNH
HUẾ LIỄU: SANG ĐỘC LẬU, GIANG MAI
MỚI PHÁT HAY KINH NIÊN
Nên dùng : SƯU ĐỘC
BÁ ỨNG HOÀN
ÔNG-TIÊN
30 năm danh tiếng
Hãy các Hiệu thuốc Hoa Việt Saigon 228 — Lê-thánh-Tôn
Nhà thuốc ÔNG TIÊN Phố-Lâm — CHOLON
K.N. B.Y.T số 117-21-6-62

THUỐC MỚI TRỊ BỊNH ĐAU GAN
THUỐC EUCHOL
BỊNH ĐAU GAN
YẾU GAN TÁO BÓN
NỔI MỀ ĐAY
MỤN NỔI Ở MẶT
THẬN - BỤNG BỐNG
ĐẶC QUYỀN BÁO CHẾ CỦA
LABORATOIRES SANSON - PARIS
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

Đàn ngang cung

(Tiếp theo trang 2)

Bao nhiêu «Ngang sta» vô danh hiện hình
Nguyên tử hóa, cứu tinh nói Dốc
Đờ ngang rồi thêm «Dọc» càng hay
Có gì thăng Khánh tối đây.
Xung phong nhập hội tự ngày đầu tiên.
Bác Hồ hội đừng quên bác nhé
Nhiều anh em «Ngang Sta» mong chờ
Tiến Hành gặp gặp ngay cho...

KIM KHÁNH

Hội Móc Họng

(Đề trả lời 1 đề nghị của Hà thượng Nhân)

Thập vốn dĩ là con sâu rượu,
Khi mãm mê tửu phược khó vui.
Càng say, càng thích ngủ vùi,
Gốc Hoàng lương tạm cai đời nỗ hoa.
Ao cừu gầm, ngã hoa tuần mã ?
Đã bay tong, kẻ cả rượng vườn.
Chỉ dư lại nết ương ương
Giờ đây say, khêu hết đường làm ăn ?
Nhưng gặp buổi ngày xuân phân chỉ,
Việt-cộng đang bẹp dí khắp nơi.
Hà quản nên hãy cấp thời
Lập xong «Hội nhậu» vui chơi, tân quàng.
Kêu mấy bác ngàng ngang cánh bưa,
Đến tính tang gẩy phưa mà nghe
Huých kỳ nhân điểm Sa-kê ? (1)
Mộc tăn, quốc túy, vui khê khả hồn.
Có gặp bạn, cùng đơn mới hách,
Góp mỗi anh vài bách, túy nghi.
Gậy ông lung đẩu, lo gì ? (2)
Ai còn ốm đó đi đâu chỉ ? Cứ bàn...

THẬP TAM LANG

(1) *Whisky (rượu Mỹ) rượu Saké (rượu Nhật bản)*
(2) *tục ngữ : Gậy ông lưng đẩu lo gì ?*

Hội « Móc Họng » (1)

Đàn ngang chán ngày, gẩy ai nghe ?
Tô sắp vẻ nuy, tả đôi nghề ?
Lên một thầy đồ, kẻ ăng mách nước,
Lan tong mượn trà, ở đâng bàn phe ?
Cầm tính hay gượm, chưa huy động,
Lưu dụng cón chớ, đặng bút phê ?
Hãy cứ thân thoi, sống có khúc...
Hội he «Móc Họng», đón Xuân thế ?

PHAM NGỌC VĨNH

(1) *Hoàng ông lời đề xướng của H. T. N. tiên sinh (Tự Do ngày 21-12-1962)*

Bây giờ, vỡ lẽ...

Đã yêu, yêu đến bạc đầu ?
Vượt qua sông, núc, bắc cầu trăng giang
Trò trêu thay, chuyện đã, vàng,
Tình Mác Xít vốn dễ dàng, phân minh ? (1)

Ai kia thở Đông tận tình ?
Còn tan nát cả gia đình như chơi.
Huống hồ anh Đông ? Gã đó hơi
Chẳng tuân lời Đảng, lấy người cố nông.
Không khăng chọn gặp bạn lòng,
Dẫm ngay lên sợi tơ hồng Đảng trao.
Con người ngoan cố làm sao ?
Tiệc mới ? Các cấp lẽ nào dám ăn ?
Trừ ra mấy kẻ lăng nhăng,
Cùng bạn hộ tịch lăng vòng đi, về.
Nghe đồn ăn, uống phê phê,
Cáo trên thấy đó yên bề, cũng thôi.
Cới trò hôn mê không trôi ?
Sau bằng làm phúc, kiu thôi thông qua.

Tiệc hôm sau, khách đây nhà,
Bây giờ vỡ lẽ thì ra... Đảng thêm.

THẬP TAM LANG

(1) *Dưới đích thống trị của Việt cộng, đã có một cuộc hôn nhân giữa cán bộ xét nhân dân Đầu phải có sự ưng thuận của Đảng. Sau cuộc hôn nhân nết tiêm ở Đảng có cảnh cán cán bộ bỏng cách đem 1 cán bộ khác lăng phân Đảng ra rồi từ ngày Đảng sau nhà anh và chân lấn ngang ở đó.*

TIN KHOA HỌC

(Tiếp theo trang 3)

đã 14.000 cây số mỗi giờ trên độ cao trung bình 36 cây số.

Tàu cứu đắm lớn nhất thế giới chỉ có 60 thủy thủ

Chiếc tàu chở dầu Nisshin-Maru, trọng lái 13.200 tấn, lớn nhất thế giới, do một công ty dầu hỏa Nhật đóng tại xưởng đóng tàu lớn nhất ở Nhật, chỉ cần một thủy thủ đoàn vỏn vẹn **60 người.**

Tàu này dài 291 th, rộng 43 th, boong tàu thì lớn bằng sân vận động.

Tàu chở được 40 khu chứa dầu dưới boong, khối lượng tới 145.000 mét khối dầu chưa lọc, có thể sản xuất 34.800 mét khối (24%) xăng, dầu cho 500 chiếc xe hơi đi khắp nửa trái đất lần ngang **ngang** ; 13.050mét khối (9%) dầu **lửa**, dầu để nấu ăn trong một **ngày** cho nhân dân toàn thế giới ; 23.200mét khối (16%) dầu cần dùng cho một chiếc xe hơi hạng nặng đi vòng thế giới theo đường xích đạo 600 lần ; 73.950 mét khối (51%) dầu đốt, dù để sản xuất điện lực thắp sáng hết thảy bóng đèn trong nước Nhật trong 10 đêm.

Để giảm kiểm phí tiền chở, tàu không ấn neo được trong bể, rất nhiều phương tiện vẫn dùng cụ tối tân nhất. Phòng hoa tiêu trên cầu tàu chỉ có hai nhân viên đã và một bánh lái. Bộ phận thủy cá chỉ đến vén sóng ở sau một chiếc tàu rách ra 25 dặm.

Dùng cụ lái tàu tự động đặt trong lòng tàu khiến chức tàuccó thể thay thân đông hướng đã định không cần hoa tiêu coi chừng.

Nơi ăn chốn ở của thủy thủ đoàn có những cần phòng rộng rãi có máy điều hòa không khí cho mỗi nhân viên và đoàn viên riêng phòng đi 9 chuyến khứ hồi từ Nhật Bản đến vịnh Ba Tư.

TRUNG TÂM QUỐC GIA KỸ THUẬT...

(Tiếp theo trang 3)

kỹ thì nhỏ vậy thuộc số chỗ có dư hay không.

Trung tâm Quốc gia Kỹ thuật cũng có thâu nhận mỗi năm một số sinh viên quốc-nhân do Bộ Quốc phòng giới thiệu hay Bàn chỉnh viên. Cũng có một số sinh viên ngoại quốc (Lào) đang học tại trường Cao đẳng Công chánh.

Thời gian học : Thời gian học tập tại các trường Cao đẳng Công chánh, Cao đẳng Điện học Kỹ sư Công nghệ được ấn định như sau :

— Ban Kỹ sư : 4 năm (2 năm đầu học chung cho cả 3 trường 2 năm sau học riêng).

— Ban Cán sư : 3 năm.

Về trường Việt Nam Hàng Hải, thêm 2 ban Thuyền trưởng hay Cơ Khí, sinh viên học 2 năm tại trường, tập sự trên tàu 60 tháng và trở lại tu nghiệp 3 tháng tại nhà trường.

Mỗi năm học lối 30 tuần (từ trung tuần tháng 7 đương lịch đến trung tuần tháng 4) Trong kỳ nghỉ hè, sinh viên được gọi đi tập sự tại các Công sở hay Xí nghiệp tư trong vòng một đến hai tháng.

Số giờ học trung bình mỗi tuần lễ là 30 giờ. Cuối thu Năm sinh viên được nghỉ để tập dượt thể thao và thể dục.

Các kỳ thi : Trong niên học các kỳ thi được tổ chức mỗi lực cả nguyên 1 lần cho những môn chính, cuối năm 1 lần cho những môn khác.

Sinh viên các năm thứ nhất, năm thứ hai ban Kỹ sư, muốn được lên lớp phải có điểm trung bình đồng niên là 12/20 nhưng từ năm thứ ba lên năm thứ tư phải có điểm trung bình là 14/20

Sinh viên năm thứ nhất và năm thứ hai ban Cán sư muốn được lên lớp phải có điểm số trung bình đồng niên là 12-20.

Sinh viên năm thứ tư ban Kỹ sư và năm thứ ba ban Cán sư phải qua một kỳ thi mãn khoá. Điểm số trung bình trung quát tối thiểu để đậu cho ban kỹ sư là 14/20 và ban Cán sư 12-20. Sinh viên tốt nghiệp được cấp văn bằng « Kỹ sư » hay Cán sư chuyên môn».

Về trường Việt nam Hàng-hải, kỹ thi mãn khoá lấy cấp bằng sĩ quan Hàng hải Thương thuyền sẽ do Bộ Công chánh và Giao thông đảm nhận theo đúng thể thức đã ấn định trong Nghị định số 362-4622 ngày 28-12-1962.

Chế độ sinh viên : Chế độ sinh viên Trung tâm là chế độ ngoại trú. Trong khi tăng học sinh viên có thể được cấp học bổng quốc gia như các sinh viên đại học khác (học bổng Đại học toàn phần 7001 và bán phần 350đ mỗi tháng. Học bổng Cao đẳng bậc trung học toàn phần 450đ và bán phần 225đ).

Riêng về trường cao đẳng Công chánh, bổ cấp tiền Năng phần cấp 5 học bổng cho ban Kỹ sư và 10 học bổng cho ban Cán sự, và Bộ Công chánh và Giao thông cấp 3 học bổng cho ban Kỹ sư và 5 học bổng cho ban Cán sự (1.500đ và 1.000đ).

Ngoài ra, còn nhiều xí nghiệp và tư nhân vẫn thường xuyên tăng cấp cho Trung tâm nhiều học bổng và số tiền này cấp cho sinh viên theo thể thức ấy danh dự.

Trong niên khóa 1961-1962, các xí nghiệp và tư nhân có tên sau đây đã tăng cấp cho sinh viên Trung tâm 438.000đ :

— Shell,
— B.G.I.
— Cogema
— The Asia Foundation
— Hanh Phước Công Ty
— Phong Thương mại Pháp
— Vinaca
— S.á Indochinoise des Plantations d'Hévéas
— Công Ty đường V.N.
— Nghiệp đoàn Thầu khoán
— Kỹ nghệ bông vải V.N.
— Công ty Thủy Điện
— Công ty I B M.
— Nhà Hối tu Việt Nam
— Đoàn Hoa tiêu sông Sg.

Số sinh viên : Về niên khóa 1961-1962 có tất cả 517 sinh viên đang theo học tại các trường Cao Đẳng Kỹ Thuật và phân chia như sau :

— Trường Cao Đẳng Công Chánh : 215 sinh viên (Cao Đẳng 95, Trung Đẳng 120). Trong số này có 4 sinh viên quốc nhân và 8 sinh viên Lào.

— Trường Cao Đẳng Điện Học : 173 sinh viên (Cao Đẳng 82, Trung Đẳng 91). Trong số này có 7 quốc nhân, 4 lào.

— Trường Kỹ Sư Công Nghệ : 71 sinh viên. Trong số này có 5 quốc nhân.

— Trường Việt Nam Hàng Hải : 58 sinh viên (34 ban Thuyền trưởng 24 ban Cơ khí)

Số sinh viên tốt nghiệp

— Trường Cao đẳng Công chánh : Tính từ năm 1947 là năm tại lập trường Cao đẳng Công chánh ở Saigon số Kỹ sư tốt nghiệp là 222 người và số Cán sự là 404 người.

— Trường Cao đẳng Điện học : Số sinh viên trường Vô tuyến điện tốt nghiệp Cán sự Vô tuyến điện được 233 Cán sự. Riêng về ban Kỹ sư thì sau 2 năm vừa qua đã có 40 sinh viên tốt nghiệp.

— Trường Quốc Gia Kỹ sư Công Nghệ : 3 khóa vừa qua đã có 50 Kỹ sư (trong số này có 2 nữ Kỹ sư).

— Trường Việt Nam Hàng Hải : Kể từ năm 1951 cho đến niên khóa 1960-1961 số sinh viên tốt nghiệp phân lý thuyết được 493 người chia ra như sau :

— Thuyền trưởng viên duyên : 87 người.

— Thuyền trưởng cận duyên : 152 người.

— Sĩ quan Cơ khí hạng I : 75 người.

— Sĩ quan Cơ khí hạng II : 179 người.

Tương lai sinh viên khi ra trường

Khi ra trường, sinh viên các trường Cao đẳng Kỹ thuật sẽ được trong dụng tại các công sở và các hãng tư nhân hay xí nghiệp ngoại quốc. Trừ ra trường hợp của sinh viên Hàng hải, sự kiện việc làm sau khi tốt nghiệp không thể ấn định được cho sinh viên Công chánh, Điện học và Công nghệ. Vì nghề Cơ khí chẳng hạn Trung tâm không sản xuất đủ Kỹ sư cho nhu cầu hiện tại.

Tu nghiệp : Các sinh viên xuất sắc sau khi ra trường được Chính Phủ cho học bổng đi xuất ngoại, bổ thêm tại các trường Cao Đẳng hay Đại Học tại các nước bạn như Mỹ Anh, Pháp, Đức, Nhật Bản Úc v.v.

Nhân viên : Trung tâm Quốc Gia Kỹ Thuật do một Giám Đốc điều khiển có một Phó Giám Đốc phụ tá. Mỗi trường Cao Đẳng được đặt dưới quyền điều khiển của Giám Đốc.

Ngoài những nhân viên Hành chánh, Trung Tâm có một ban Giáo huấn gồm có một số giáo sư Việt và ngoại quốc có nhiệm vụ giảng dạy sinh viên. Giáo sư giảng viên Trung tâm phần đông là những kỹ sư có học vấn cao.

Ngoài ra, một số giảng viên được cử giảng dạy hàng năm tại Trung tâm, số này lên tới 100 vị, gồm các giáo sư Đại học, các Kỹ sư cao cấp làm việc tại các cơ quan công hay tư.

Biểu đồng chủ ý là những vị giáo sư Đại học có danh tiếng ở Pháp quốc đã sang Việt Nam hoặc dạy học thuyết trên và vai trò hoạt Kỹ thuật đã biết. Sự kiện này là một khích lệ lớn lao cho ban Giáo huấn và sinh viên Trung tâm.

Tương lai của Trung tâm quốc gia kỹ thuật

Mặc dầu từ 1957 đến hiện giờ, Ngân sách Quốc gia cũng như các chương trình viện trợ ngoại quốc đã tăng số vốn khá lớn để xây dựng và điều hành Trung tâm Quốc gia kỹ thuật (gần đến 100.000.000đ.) các trường Cao đẳng kỹ thuật vẫn đang cần **cải tiến** tình trạng thiếu thốn và khiếm khuyết. Lớp học nhiều phòng thí nghiệm ít, nhiều máy móc cụ kỹ làm cho sự dào tạo cán bộ kỹ thuật cần gặp rất khó khăn.

Bởi vậy, nhiều chương trình và dự án đã được thiết lập để cải tiến và khuếch trương trung tâm phần đông cần cứ vào sự viện trợ của ngoại quốc. Những dự án quan trọng được kể như sau :

1) *Thiết lập một ban hóa học :* Theo lời yêu cầu của Kinh tế, trung tâm sẽ đào tạo chuyên viên ngành Hóa học mà cần thiết cho các ngành công kỹ nghệ của ta đang chớm nở như là các kỹ nghệ làm xà bông giấy, xi măng, thủy tinh, dệt và tơ sợi, nhuộm, mầu tạo được phẩm vv... Ban đầu có ban cán sự và sau nầy, theo nhu cầu đòi hỏi sẽ có cả ban Kỹ sư hóa học.

Sự chi phí về việc thiết lập Ban Hóa học này sẽ tốn độ : — 3.000.000đ để xây cất trường sở — và 50.000 Mỹ kim cho việc mua sắm dụng cụ.

Trên nguyên tắc, dự án này sẽ được thực hiện do kinh phí viện trợ của cơ quan USOM Hoa kỳ giúp đỡ. Ban Hóa học trực thuộc trường Cao đẳng Công chánh sẽ mở cửa vào đầu năm 1963.

2) *Dự án thành lập một phòng thí nghiệm Thủy lợi :* Dự án thành lập một phòng thí nghiệm Thủy lợi có lẽ sẽ được phát đoàn Viện trợ Kỹ thuật và Kinh tế Pháp giúp đỡ và việc thực hiện chương trình này sẽ tốn tới 285.000 Pháp ngân và độ trang bị vì 2.000.000$ đã sẵn cất cơ sở.

3) *Dự án viện trợ cho Quỹ đặc biệt Liên Hiệp Quốc :* Một dự án viện trợ cho Trung Tâm Quốc gia Kỹ Thuật với một kinh phí ước độ 966.000 Mỹ kim và 11 000 000$ V.N. đã được đề nghị cho Viện phân Quỹ đặc biệt Liên Hiệp Quốc đề trang bị cho 4 trường Cao Đẳng Kỹ Thuật Trung Tâm nhằm số phòng thí nghiệm Điện, Điện Tử, Sức chịu của vật liệu, Địa chất) và sắm một tàu thực tập cho trường Việt Nam Hàng Hải v.v.

Trên nguyên tắc, dự án này đã được sự tán đồng của Cơ quan Liên hiệp quốc nói trên.

4) *Dự án của Phái đoàn Viện trợ Mỹ :* Phái đoàn Viện trợ Mỹ đã ấn định sẵng một chương trình viện trợ cho Trung Tâm Kỹ Thuật dưới hình thức sau đây :

A. — Gửi một số sinh viên ưu tú đã tốt nghiệp Kỹ sư của Trung tâm sang Hoa kỳ học thêm để lấy cấp bằng Master và PHD. Sau khi hồi hương các sinh viên tốt nghiệp sẽ được giao trách nhiệm giáo huấn với tư cách giáo sư phụ tá tại các trường Cao đẳng và Trung Tâm.

B. — Biệt phái một số giáo sư Đại học Mỹ để dạy tại trung tâm về Anh văn và về môn kỹ thuật cần hàn cho các trường Cao đẳng Công chánh Kỹ sư Công nghệ và Cao đẳng Điện Học.

C) Mua thêm cho Trung tâm một số dụng cụ trang bị và sách giáo khoa.

Tổng cộng chương trình dự án này số tiền phí là 1.000.000 Mỹ kim.

5) *Chương trình Lambert để khuếch trương trường Cao đẳng Điện học :* Ông Lambert tổng kiểm soát viên Điện lực Pháp quốc đã người đã thực hiện được các phương pháp giáo khoa mới để hoàn luyện và hoàn bị việc tu nghiệp cho nhân viên kỹ thuật về ngành Điện học Pháp.

Các phương pháp giáo khoa đã tăng tất tính sáo và **hấp dẫn** nên nhiều kết quả mỹ **mãn** không những đã thâu lượm được nơi đất Pháp mà cả tại **nhiều** nước khác đang theo **phương** pháp của ông.

Những đặc điểm của phương pháp Lambert

Sự sản xuất, chuyên chở cũng như phân phối điện lực, cách sử dụng có trong đó hai kỹ **nghệ** hay nội trợ cần đến những hoạt động chuyên môn **riêng biệt.**

Kỹ thuật ngày một tiến bộ, dụng cụ máy móc ngày một tinh vi làm ta càng phải thận trọng trong sự lựa chọn cán bộ, đủ điều kiện và tư cách để điều hành, kiểm soát và tu bổ những cơ sở.

Vì những lý do trên, ông Lambert đã cho áp dụng triệt để các đường lối sau đây :

a) *Huấn luyện kỹ thuật :* Phát triển sâu rộng tính quan tâm hiệu kỹ và phổ biến kỹ thuật bằng phương pháp giáo khoa và cũng linh động và thực nghiệm.

Cái hay của phương pháp Lambert là những dụng cụ trang bị tối tân và đặc biệt của nhà

(Xem tiếp trang 5)

Câu chuyện khoa học

(Tiếp theo trang 3)

trong họng hay mũi, còn tôm thì phát tiếng khi vẫy tàu Lobi ngao hến trường tăng im lặng nhưng cũng phát ra tiếng khi động chạm vào nhau. Cá mực thường tăm xỉ lý nơi yên tĩnh chẳng khi mà chẳng ngăn nhảy lóin bạch trực thường lưng giống lên thì phòng mình chạy trốn và vẫn ra ngoài nhưng phần lực cất cánh.

Loài cá «hoho» hay cá bay phát ra tiếng nghe «hứt hứt», và cá « gurchi » tiếng tuy nhỏ nhưng giống tiếng đã thủ.

Âm lượng tiếng cá phát ra bao đêm gần 10 lần tiếng phát ban ngày Vì vậy cá cũng thay đổi tùy theo từng mùa.

Tiếng cá được liệt vào mức độ cao của quang phổ âm điệu. Tiếng người lại ở cỡ dưới hay trung bình, từ 200 tới 3.500 chu trình một giây, nhưng tiếng Lai thường lắm thì lại có thể lên tới mức tới đa là 80.000 chu trình một giây.

Cá biết thông tin

Cá thường to tiếng khi muốn thông tin cho đồng loại biết tình trạng tình thần của mình. Tất dụ như trong thời kỳ đẻ trứng, cá con thường kêu nọ cá được bao cho biết «tọa độ» đây». Cạp ngay hiểm thì cá bảo đang «hay con chưng». Bằng tiếng cá cũng biết tỏ sự thích hay không thì b

Cá cất ra tiếng đồng loại, nhất là khi đang ăn. Loài cá voi và những loài cá ăn tiếng gây sát đáp trên nước, cá vàng đuôi thích tiếng mưa rào, cá mè buồn thích bong bóng nước phát ra tiếng tăm nhỏ lên khi gây nhịp nước xuống nước. Đặc biệt là rất nhạy tiếng nghiền tăng phòng thủ của tôm hùm.

Những nhân xét trong cuộc nghiên cứu khoa học này được áp dụng trong phương sách mới, làm cá sợ hãi để cá vào lưới cá kéo lên và bắt lấy.

Cơ quan Ngư nghiệp dùng ra đã cố lý, phát sóng xâu thanh cỡ 200 ngàn chu trình (200 kilocycle) để cá rời nước để bắt cá. Qua lần sóng cỡ 7,5 lần, hệ thống ra đã phát lên mặt nước, qua ống «Boum» hình bong cá đi dưới nước, có thể ở rất sâu như cách đại hiện độ 30 phần, hay ở xa tới 900 thước. Hệ thống ra đã không tại lên mặt nước khi bóng tiếng hiện, như vậy không làm nản động đàn cá đang bơi.

Phương sách này hiện chưa áp phải một trở ngại lớn là cá đi dọc biển cho nhiều sinh vật cùng phát ra tiếng khác nhau. Người ta tâu bề đi lại trên mặt biển cùng phát ra những lần bom trong động tất gần với sóng siêu thanh cỡ 1 phần. Những lần bom này có thể là một bình bóng ra-đa nhưng không dùng lần sóng cỡ ly với cho tính cao.

Hơn nữa, cất vài chục ống loan tuyến-ra hay thanh anh phát lần âm độ xâu thanh trong áp suất những luồng nước. Cất thanh anh rong chuyển cung một độ vào những lần sóng cho áp dụng điện khí, hay cùng trong dòng một lần. Mỗi ra âm đang dưới nước cần phải đặt vào tai nhưa có chứa đầy đủ điện khí truyền ra nước. Khi âm ba lớp vào màng ra âm mà luồng điện xoay chiều sẽ phát ra và gây lên những tính bóng.

Trong việc đánh cá bằng ra đã được đặt trên một thuyền theo sau chiếc tàu kéo lưới, hiệu quả tha biết những nơi có cá đàn hay là tâm lưới có được bao nhiêu cá, vì cá đang bơi lại.

Phương sách «Bom cá» gồm một máy bơm, một ống rạo xu dài, thẳng hoặc hình rắn sẵng chôn ốc. Ống này đến cá nhỏ lưới lên mạn tàu rồi máy bơm tuôn cá vào hầm tàu. Ống bơm cá dùng trên tàu đánh cá Renshin-Maru của Công ty Ngư-Nghiệp Hokuto đã tới 14 th. với đường kính 20 phân. Cá nhỏ mình thon như cá Thu đổ, vào ống ống nào nhỏ hơn nữa. Trước đây một số ngư phủ còn thắc mắc nay người ta đã tìm ra một vài phương pháp để giải quyết vấn đề.

Những phương pháp này sử dụng điện khí, đèn đầu và máy gầm nhiệt độ dưới nước để bắt cá để bơm vì cá phải bơi chậm lại.

Phương Pháp Điện Tử

Phương pháp đánh cá bằng điện khí hiện nay rất thông dụ ở các nước tiên tiến trên thế giới Ban Ngư nghiệp ở Đại Học Đường Đông Kinh đã nghiên cứu và tìm ra tăng cá thường di chuyển theo hướng đường cực khi điện truyền xuống nước Sự kiện này cũng tỏ rằng cá không chịu được sức điện khích động từ đâu xuống dưới nước lại từ dưới lên đau thì con đó cũng hơn.

Người ta cho rằng sức điện khích động từ đâu xuống dưới mạnh hơn 1, 5 lần từ dưới lên đâu. Tiếng nguyên tắc này, phương pháp thứ nhất là một đầu thì thả quả phân đến đáy nước Ngược xuống nước, đầu kia phải bằng đến âm cực từ 1 tấm khác xuống nước. Những cá bơi chung quanh quả phao chẳng ban đầu sẽ bị hút vì phần tâu lưới và bị cất lên rất dễ dàng.

Trong phép thứ hai là động lưới đến lưới và có tiếp điện cũng rất là hiệu nghiệm. Mỗi đầu lưới đều có gắn điện. Ấm hay dương không cần nhạy, chỉ cần một luồng điện? xoay chiều 33 vol a một giây liên tiếp truyền vào từng đó khác nhau.

Như vậy đi 200 lần thì cá ở xung quanh sẽ bị chính chống rồi từ đó dồn vào lưới hết. Với cách thức này người ta có thể bắt cá nhiều gấp đôi lưới thường. Lưới thường chỉ bắt được chừng 25% số cá bơi trước lưới, nhưng với phương pháp điện từ thì được tới 43% cá thu lan bơi chậm, 41% cá tuyp, 40% cá sardine, cá ngừ và các thứ cá khác.

Phương pháp điện từ cũng tỏ hiệu nghiệm đối với mực nước sâu trong bình giữa đáy biển và mặt biển nơi cá thường ở.

Lưới là được cung cấp bằng gai nhiều tao, trên lưới gắn một đồng hồ transistor F. M. Ba mươi sáu đề trên tấm bài lưới ở tâm sâu bao nhiêu Tấm lưới cũng được trang bị bốn một bà phân tiếp transistor F.M đề cả hai bên luôn giữ lưới ở mực độ cân bằng. Có quan ngư nghiệp đã thí nghiệm đó ở miền rộng 6th vuông và 220 th giây kéo, và kết quả tất là mỹ mãn.

Cách một phương pháp khác tuy cũ điện nhưng không tốn phân hiệu lắm, là dùng mỏi hóa học để cá đó. Hiện nay người ta đang nghiên cứu thêm để hoàn thiện những phương pháp này trước khi đem áp dụng trên thực tế (Theo tài liệu Tôn Đại Sĩ Nhật).

Cá mặt điểm mới Theo Trường đã được Đạo là ở chỉ Đông Văn nhưng đã thường chính trị nhất thời mà nhiều người đã tượng chính trị nhất thời đã ấn hoàn cách đã chỉ là những giá trị nhân loại, chân đanh quyền vững của con người.

Trên đây là một tâm ngôi của NGUYỄN VĂN TRUNG và

THƯ LỬA

tuyển tập 13 sáng tác ngắn của THAO TRƯỜNG,

do Cơ Sở Báo Chí và Xuất Bản TỰ DO

vừa mới ấn hành. Sách dày 145 trang, giá bán : 25đ.

CÁNH CỬA MỞ

(Tiếp theo trang 3)

Kể đến đấy, cô bé tôi nói rằng không chín tự chủ được nữa, cô tiếp :

— Thật khổ cho cô bé. Bà ấy vẫn tưởng rằng một ngày kia, chồng và 2 em sẽ về, và cô con chỉ nhỏ mẫu nữa cũng về nữa. Vì bà tin rằng khi về, họ sẽ qua cái cửa sổ thấp nầy, như họ vẫn có thói quen. Vì thế mà chiều nào cảnh cửa đã cũng phải mở rộng cho đến đêm. Khổ thay cho cô tôi. Đã bao nhiêu lần, bà kêu cho tôi nghe lộc 3 người ra đi, chẳng bao thì khóc lắm bà chồng trắng ở trên tay, con Lân Nì, cầu em út của cô tôi, vừa đi vừa hát bài : « *Chú ơi, nhớ còn đây ư ?* » Ấy thường thường, cậu ta cố bắt trong khi đó đã nên chục cô tôi, vì cô tôi ghét bài ấy lắm. Ông Nhật Tân ở, trong bài chiều tối yên tĩnh như thế nầy, sao tôi cứ rên rỉ, trường chẳng như bà người ấy sẽ đi thật và chẳng qua cánh cửa nầy... »

Cả gái nói đến đây thì dừng lại, run run, sự bệt. Vừa lúc ấy, bà Bình Tôn bước vào, vẫn vẻ niu lỉu ông khách, vì đã đã chờ lâu. Ông Nhật Tân như vừa được một cánh nắng.

— Cô bé có điều khó tiếp chuyện ông không ?

— Cô bé chuyện hay lắm ».

Rồi bà Bình Tôn nói :

— Tôi mong rằng cánh cửa kia mở không làm ông khó chịu Vì rằng nhà tôi và các em tôi đi sắn sắp về rồi, bao giờ họ cũng bước qua cửa nầy. Hôm nay, họ đi sắm chăn ở đồng lấy đây ông ». Mấy cái nên trải đất nầy rồi lại đến đây bắn hết thôi. Nhưng dân ông thì thế, phải không ông ?»

Bà ta cứ thở nói chuyện rất vui vẻ, cho biết tăng chín hôm nay rất lí, mất đến mùa lạnh mới có vịt trời bay qua. Nhật Tân ngồi nghe mà sốn tóc gáy, ông ta ghê rợn một cách lạ, ông ta cố sức, đến như tuyệt vọng, để sau sang một câu chuyện bớt ghê rợn và thể thảm hơn, nhưng chỉ thành công nửa phần; ông ta thấy rõ rằng bà Bình Tôn chỉ đợi ông ăn mở nhân rồi lại cố. Ở ! thật là đáng tiếc rằng giữa cái ngày kỷ niệm năng rạng kia, mà lại đến thảm bà ấy như thế nầy.

Nhật Tân nói lên :

— Thưa bà, các bác sĩ đều bảo tôi phải nghỉ ngơi tinh dưỡng hoàn toàn. Tôi phải tránh những xúc động về tâm trí và những cử động mạnh mẽ.

Ông nói vậy, vì như biết bao nhiêu người, ông trông thấy người ngoài và những người ngoài nhìn quen biết đều tỏ mở muốn biết chi tiết bệnh nào, nguyên cớ và cách chữa chạy của ông ta.

Ông lại nói tiếp.

— Có cách kiêng khem, thì bác sĩ lại không đồng ý nhau.

— Thế à ?

Bà Bình Tôn như đã tránh 1 cái ngáp mà đếp lại. Đến nhiều bà tiếp linh đăng, và kêu lên :

A ! Kìa rồi ! Mấy người đã về tới kia rồi. Vậy mấy đồ mang trả Gốm ! bàn lắm đến tân mất.

Ông Nhật Tân rơi người lên và nhìn sang cô chiếu gối vừa nói chuyện với ông hồi nãy, như để tỏ rằng ông ta hiểu câu chuyện của cô ta lắm. *Thì quả ! ông ta thấy cô chau gối nơi nhìn ra cánh cửa, nhưng chẳng chú hai con mắt đầy đủ khỉ không ngạc nhiên !*

Nữ Tân thấy mối kinh hoàng trên khắp người mình, và vội nhìn ra phía cửa sổ. *Vì ông ta thấy trong tối, cô ba cái bóng đen đương bước trên bậc cỏ nhìn đến cửa nhà.* Cô ba người chẳng đến sống, một người lại vất cái áo khoác trên vai. Mặt con chó cho mau nâu lũn cũn chạy theo, vẻ mệt nhọc.

Ba người đi sắn bước vào phòng khách, mặt tiếng hết khàn khào nói lên trong đêm:

«Chú ơi nhớ còn đây ư ?»

Nhật Tân vẫn quơ ngay mũ và cam của mình và, như không biết gì nữa, bước vội qua cửa chính, chạy trên con đường nhỏ, ở qua tấm cửa sắt ở bờ rào. Một người đi xe đạp ngoài đường vội dừng ngay lại bên rào để tránh khỏi đụng.

Người khoác áo choàng trắng trên vai bước qua cửa sổ rồi lên tầng : « Thế là vẽ đến nhà gần ! Anh nào anh nầy, bần dây trên người, nhưng bần cũng khá rồi. Người nào mà vừa thấy chẳng thì vẽ lại cầm có chay mức thế ?»

Bà Bình Tôn nói : « Một người rất là lũng. Ông ta chỉ nói đến bạnh nào ông ta, tôi tự nhiên chạy mất, chẳng từ biệt chẳng cáo lỗi. Y như thả là ông ta ngồi thầy ma mà chạy vậy ».

Cô chiếu điểm nhiên nói : « Cháu lại cho nằm tại con chó. Ông ta nổi ông ta rất sợ chó. Đã có lần ông ta bị cắn một đàn chó đuổi cho đến tận một bãi tha ma, ở một nơi tiền bờ sông Gange, tại Ấn Độ. Rồi ông ta bừa đã phải ở cả đêm trong một rãi ma vườn đào, ở trên miệng mà có cả một đàn chó cứ thế chỗ xuống mà sủa, ngăn bọt mép, suốt đêm ; như thế mà không sợ chó sao được.

★

Cô chiếu ấy thấy là tại quá. Cô ấy chuyện mồm dụng đúng những câu chuyện như các tiểu thuyết gia vậy.

THƠ VÀ THI NHÂN

Nhạc đen ngày trắng

Rơi quốt đầu tay khối nhạc lân
Vòng luân vũ chuyển nét Hòi vận
Ngựa ai bóng trắng vèo khe cửa
Nhạc vút ngang lưng nỗi thảm vần

VŨ HOÀNG CHƯƠNG
(Nhị Thập Bát Tú, tập 2)

Bão thịp nổi giận

Trời vỡ tung ra nước thả dài
Thuyền ngừng không chạy gió làm oai.
Gốc cây cổ thụ nằm nghiêng ngửa
Em giận hờn chi—tác chẳng cài !

lộ Giang TRẦN NGUYÊN ÁNH

LỜI BÀN CỦA VŨ HOÀNG CHƯƠNG

Bạn Trần Nguyên Ánh lần nay gửi về 6 bài thơ Nhị Thập Bát Tú : nhưng cam hứng gần nhau quá, chỉ 1 bài trên đây cũng đã lắm rồi. Theo ý tôi, nếu tác giả tiếp dài lại câu 2 và câu 3 cho chai chế thì 4 câu sẽ gây được sức đăng mạnh hơn : Những chữ « ngừng không chạy » và « cây cổ thụ » hãy cần lòng-léo một chút.

Sáng mùa Xuân chim ca

Con chim nhỏ mang mùa xuân
Từ nơi xa về khu phố.
Tôi lắng nhìn qua cửa sổ,
Mai mùa rơi như mưa xuân.

Chim bay, chim bay, chim bay.
Lượn một vòng quanh lớp học,
Và hạp bạn trên cành cây,
Rồi, nhạc vàng tuôn giọt ngọc.

Chim ơi! Chim, người, tự do
Bay đi bốn trời của mình,
Có nghe gõ từng nhịp thở,
Con-tim tôi ngồi co ro.

Lớp học, trời trong, đỉnh cây,
Chim xanh mở hội giữa ngày.
Lòng tôi, nửa theo tiếng hót,
Nửa sợ thầy tôi, người hay...

Lòng tôi mở cánh theo chim
Khi lớp tôi còn chưa tàn
Bỗi toán mông mênh chữ số
Rào rối như người không tìm

Chim bay, chim bay, chim bay,
Tiếng hót cao như trời cao.
Con chim nhỏ giong thuyền mây
Nâng tiếng hát bổng bềnh sao.

Chim ơi ! Tôi mở chim đến
Bên tôi, chim đậu gầm bàn.
Tôi vỗ nhịp ca, chim hót,
Hương chỉ mùa xuân mới sang.

Hãy lặng lâm thinh, lâm thinh
Để nghe điểm vui mới lo
Trong lòi, chim-ca rộn rã,
Thánh thót, trầm êm, lung linh.

Tiếng nhạc bay từ bàn tôi,
Lớp tôi đầy nhạc cả rồi.
Thầy hát, bạn hát, tôi hót
Bỗi yêu thương mà cửa đời.

Bao nhiêu thương đau, từ lâu,
Chim sầu, theo nhau qua cầu.
Người xưa, người sau, tìm nhau,
Cho nhau, sống thương muôn màu.

Những chim không thể đến vì
Lớp học tôi giờ cửa đóng,
Vì lòng người chưa mở rộng,
Con đường, thiếu lối chân đi.

Chim ơi ! Chim, người, tự do
Bay trong cuộc đời giữ lộng,
Thầy chăng tình tôi biển rộng,
Con tim tôi nằm co ro.

Tạm giã từ ! Chim nhỏ ơi !
Lớp học tôi giờ cửa đóng.
Tôi gửi đầu trang sách mộng,
Nhạc đã hồn sầu chơi vơi !

Con chim nhỏ mang mùa xuân,
Đem tin yêu về khu phố.
Tôi phá tung tường cửa sổ,
Đã sáng mùa xuân, mùa xuân...

TRƯỜNG ANH
(trong tập : Bảy chim tuổi nhỏ)

LỜI BÀN CỦA V.H.C.

Đọc bài thơ mới thấy Trường Anh gửi các nhận xét. Có đôi bài [illegible] nhưng vì thường lúc sáng sớm [illegible] không làm, bạn Trường Anh đã tạm dứt bỏ [illegible] hãng xưa, quá phiền phức, khiến cường điệu với tâm hồn, một tâm hồn giản dị, thành thật, trong sáng như tuổi mười của chính bạn, đã nắm quay về với những vần điệu êm đềm, đã thành nhà, có đủ hiệu lực đi sâu vào cảm quan của người đọc thơ.

CÙNG CÁC BẠN THƠ

Vì các bài « thơ Xuân » gửi đến quá nhiều (số Xuân Tự Do đã [illegible]) nên tôi đành phải lưu đăng rất các trong những số thường [illegible] nhật. Tuy nhiên, sau số báo ngày chủ nhật 20-1-63, tôi sẽ Thi nhân Tự Do và nghỉ thứ tư 23-1-63 cũng có mục Thơ và Thi Nhân. Bài Tình Xa Thơ Ấu của bạn Trường Anh và một vài bài của các bạn khác sẽ lựa đăng vào số báo đó.

Giới thiệu một cơ sở quan trọng đến tương lai thanh niên Việt Nam

TRUNG-TÂM QUỐC-GIA KỸ-THUẬT

và mọi điều mà thanh niên cần biết

• Trung tâm đề đào tạo các cán sự, kỹ sư khoa học, kỹ thuật... cần phải được triệt để mở mang và phải được hưởng chế độ tự trị rộng rãi để tiến triển mạnh mẽ

Thuyết trình của ô. LÊ SĨ NGẠC, Kỹ sư

LTS — Trên báo Tự Do, trong mấy số trước, chúng tôi có đăng thuyết trình của ông Nguyễn Được đọc tại Đại Hội Khoa học và Kỹ thuật V.N. Thuyết trình đó nhằm vạch tình trạng nghiên cứu đáp đủ nhu cầu, nghĩa ra mà đường đi vững mạnh, một lối thoát tuyệt diệu cho thanh niên Việt Nam ngày nay. Mà kỳ là năm ngoái, Phân chứng tôi nghĩ rằng nước nhà có đến tóc ta sẽ không vững nổi nếu không thực một cơn đổi mới triệt để. Trách nhiệm đó tiến vào đường kỹ là do chính quyền nhưng của [illegible] thành thanh niên và giới trí phải hoạch sách đóa, thực hiện những [illegible] nhượng [illegible] nhận định và [illegible] chính quyền [illegible] và không vào con đường ấy, thế thật là đáng tiếc lắm.

Trong tập hợp trương này, tiếp theo phóng trình của ông Nguyễn Được chúng tôi xin đăng phóc trình của ông Lê sĩ Ngạc, kỹ sư, về một trung tâm điểm sẽ gặp nhân đắc lực cho đệ đưa thanh niên vào con đường thoát. Những vào con đường kỹ sáng phát có những điều hiện, mà ông Lê sĩ Ngạc sẽ nêu ra.

Tôi cả những gì sẽ « Trung tâm Quốc gia Kỹ thuật » sẽ nêu ra đây. Các bạn thanh niên trong giới thư thì nhiều đã bài chúng tôi sẽ trường đề, hãy tìm trong bài nầy những điều mình muốn biết.

Trung tâm Quốc gia Kỹ thuật trực thuộc Bộ Quốc gia Giáo dục được thành lập do Sắc lệnh số 213-GD ngày 29-6-1957 của Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa có nhiệm vụ tuyển và huấn luyện sinh viên các ngành Kỹ thuật gồm những trường sau đây :

— Trường Cao đẳng Công chánh thành lập năm 1911 tại Hà nội và tái lập năm 1947 tại Saigon và đào tạo Kỹ sư và Cán sự chuyên môn Công chánh và Địa chánh.

— Trường Cao Đẳng Điện Học là trường Vô tuyến điện thành lập năm 1947, cải tổ năm 1957, đào tạo Kỹ sư và Cán sự chuyên môn Điện và Điện tử.

— Trường Quốc Gia Kỹ Sư Công nghệ thành lập năm 1956, đào tạo Kỹ sư Công nghệ

— Trường Việt Nam Hàng Hải thành lập năm 1951, đào tạo các Thuyền trưởng viên thuyền và cán quyền. Sĩ quan Cơ khí hàng nhất và hạng nhì.

Tây theo nhu cầu của địa tiến triển của Quốc gia, Trung tâm có thể gồm những trường kỹ thuật khác nữa.

VỊ TRÍ

Các trường nói trên được xây cất trên 1 khu đất rộng hơn 11 Ha tại Phú thọ cách xa Saigon chừng 6 cây số, gồm 3 tòa nhà từ 2 đến 3 tầng và 1 cơ xưởng diện tích 6.000th vuông. Diện tích xây cất Trung tâm tổng cộng được 14.000 th. vuông.

Ngoài các nhà và phòng trường thí nghiệm đã có sẵn :

— Phòng thí nghiệm Vật lý
— Phòng thí nghiệm hoá Học
— Phòng thí nghiệm Điện
— Phòng thí nghiệm Điện tử
— Cơ xưởng trường kỹ sư Công nghệ.

Trung tâm sẽ xây cất thêm một kỹ thu nhập học ở Saigon và ở Huế. Số sinh viên được tuyển do nghị định của bộ Quốc gia Giáo dục ấn định. Năm 1962-63, số sinh viên trúng tuyển gồm có :

30 sinh viên kỹ sư Công chánh

Ban công chánh : 25 sinh viên

Ban địa chánh : 5 sinh viên

25) sinh viên Kỹ sư Điện học.

22) sinh viên Kỹ sư Công nghệ

50) sinh viên Cán sự Công chánh

Ban Công chánh : 40 sinh viên.

Ban Địa chánh : 10 sinh viên.

50) sinh viên cán sự Điện học.

18) sinh viên Thuyền trưởng viễu duyên

16) sinh viên Cơ khí ngành Hàng hải.

Muốn dự thi, thí sinh phải có bằng Tú Tài Toán, Kỹ thuật hay Khoa học cho ban Kỹ sư và bằng Trung học Đệ Nhất Cấp cho ban Cán sự hay Thuyền trưởng và Cơ khí. Các môn thi gồm có Toán, Vật lý, Sinh ngữ và tùy ban, kỹ nghệ họa, vẽ hình, đồ bày Toán số theo chương trình Tú Tài Toán hoặc Kỹ thuật cho bậc Kỹ sư và chương trình lớp Đệ Tam Trung học cho bậc Cán sự hay sinh viên Hàng hải.

Ngoài ra, vì hàng năm, trường có nhiều sinh viên Đại học Khoa học đã có một bằng nhiều chưng chỉ căn bản, muốn xin nhập học nên Trung Tâm có thể mở một kỳ thi đặc biệt cho các sinh viên này thi vào năm thứ hai. Tuy nhiên,

(Xem tiếp trang 4)

CÂU CHUYỆN KHOA HỌC

Những khám phá kỳ lạ nhất

về loại cá biển

• Áp dụng các khám phá vào ngư nghiệp : máy phát âm để « mời » cá vào lưới — máy điện tử để dẫn dàn cá... về nhà.

Cơ quan Ngư Nghiệp Nhật Bản cùng với các viện khảo cứu ở trong nước đã thực hiện nhiều công tác khoa học để cải tiến nghề đánh cá. Và mới đây Nhật lại tìm được nhiều phương pháp là trong việc lưới cá khiến cho có thể tự hào rằng đã là những phương sách tân kỳ trong ngành ngư nghiệp.

Phương pháp âm ba

Cá là loài sinh vật cũng có tri giác như loài người. Chúng ta có thể bị dữ theo tiếng động tùy sở thích khiếu giác. Tiến lý thuyết ấy, cơ quan Ngư Nghiệp Nhật Bản đã phát triển phương pháp dùng âm ba để đánh cá, một phương pháp mới sắp hoàn thành để áp dụng trên thực tế. Từ 10 năm nay công cuộc nghiên cứu tiếng cá vẫn được xúc tiến hầu tìm phương pháp lấy tiếng cá để dữ cá vào lưới. Dụng cụ nghiên cứu gọi là quả phao kêu (sono buoy) gồm một máy vi âm chìm và một máy phát thanh nổi.

Máy vi âm nơi bể cạn zu trong có gắn bộ phận giao động chứa cương toàn từ tính, có thể thâu âm thanh do cá phát ra từ bên trong hay do những bắp thịt tiện mình cá phát ra trong chú chuyển động. Âm thanh này được truyền qua một sợi giây thép, tới một máy ghi âm đặt trên bờ, có gắn máy phóng âm. Tần số và âm lượng tiếng do cá phát ra được các nhà học nghiên cứu để bắt chước cho thật động.

Phương pháp âm ba cũng một quy tắc với phương pháp ghi âm.

CHUYỆN XỨ NGƯỜI

Thư viện tối tân:

• Nhiều máy móc lạ !
• Trả lời về khoa học, kỹ thuật cho mọi người.

Thư viện Quốc gia và Mượn sách Khoa học và Kỹ thuật tại Boston Spa, tỉnh Yorkshire, Anh quốc đã mở cửa. Đây là một thư viện lớn nhất Tây Âu trong loại này cũng là một trong những thư viện lớn nhất hoàn cầu.

Trong vòng 18 tháng qua hàng trăm tấn sách ghi chép lại bao nhiêu kiến thức của nhân loại đã được chuyển vào những toa nhà kỹ nghệ trước kia đã được dọn ở làm xưởng phân bình của chính phủ nhưng nay đã biến thành một thư viện được trang bị bằng máy móc tự động.

Và suốt hơn 4 tháng một toa xe lửa bốn tầng chứa những sách khoa học và kỹ thuật từ Luân Đôn đến Boston Spa trong những ngày làm việc.

Tính ra cũng ngại nghết 200.000 cuốn sách đã xin khỏi Viện Sáo Tăng khoa học và những kho chứa tạm ở Islington.

Được đặt dưới quyền quản trị của Viện nghiên cứu khoa học và Kỹ nghệ. Thư viện nầy có thể chứa đầy đủ những tiện sách và báo khoa học trong những giờ phòng phòng tra cứu chứa những triệu chữ văn phạm và tính đến hàng cây số một. Thư viện cũng có 16 chú, dịch vụ sao lại bằng chữ bằng chương khắp điện anh, và phát hành luôn những số báo kỹ thuật viết bằng nhiều thứ tiếng.

(Xem tiếp trang 4)

Ô. có công tay ông cô !

HỒ LI VONG, 28-12. — Trong một phòng... kín, một cặp đương mê ly. Bỗng nhiên, lửa ta mới tia lửa, người đàn ông và người đàn bà chốm dậy, thấy lố nhố, có 1 ông thợ ảnh với chụp xong tấm ảnh mới, và một ông cô nữa. Một người đứng bên thưa : « Thưa ông cô, đây là vợ tôi, nó ngoại sinh, xin ông cô làm chứng ».

Chị vợ mặt sịu xuống, khép nép kéo cái tấm vải che thân. Cô người đàn ông kia thì nói rằng : « Ông cô làm phước, tôi chưa vị cao, sẽ mất hết danh giá. »

Ông cô coi bà cũng thương tình ông chứng vị nọ. Bỗng nhiên cứa mở nửa, và có một ông cô thứ hai vào. Ông cô này cho lệnh công tay ông cô trước, công tay người thợ ảnh, công luôn cả ông chồng bị mọc sừng, và là thay, công luôn tay người vợ ngoại tình.

Thì ra là cả một bọn đi làm tiền. Cứ làm cái lối như vậy, chúng bước những ông chồng ngờ nghệch có chức vị vô tiền phú phải bỏ ra cho chúng hàng triệu bạc.

Tên cô gái kia là Sigel 61 tuổi, đã thành triệu phú vì cái trò kia. Ông chức vị « bào ngư » nọ bỏ vía, vì khỏi bị mất danh ngàn đó là những ông chợt nhớ ra, mai mốt đây, ông phải ra tòa làm chứng, bao chỉ sẽ đăng tên ông lên, Chết cha nếu vợ ông đọc báo thì ông... chết !

Sinh viên... vú em

BA LÊ. — 500 sinh viên y khoa đã quyết định bỏ đêm vui Giáng Sinh và ngày Tết dương lịch để đi làm « vú em ». Họ thông cáo : « Quý ông quý bà cứ tự do đi vui đêm Giáng Sinh và ngày Tết dương lịch. Quý ông quý bà chỉ cần kêu gọi nói đến là sẽ có ngay một sinh viên đến giữ em và trông nhà cho quý ông quý bà ». Họ làm vậy để mong thêm tiền ăn học.

Cô giáo đi thi hoa hậu

REUTER 6-1. — Cô Muguette Fabbis, 22 tuổi, giáo sư toán đã được bầu làm « hoa hậu Phấp quốc 1963 » trong dịp lễ đây mãn vừa rồi tại Bordeaux nhưng khi cô trở về trường ở Angoulême đay học lại, thì được bà giám đốc cho biết không thể cho cô trở vào dạy học nữa vì bà không muốn trường bà chứa chấp 1 cô giáo đã để hở đầu để phô trương.

Cô giáo «hoa hậu » đã phải nhờ chính quyền can thiệp mới được phép dạy học lại.

Tiếng cá thâu vào máy được thuyền tử lại xuống nước qua máy phóng thanh đặt chìm để dữ cá vào lưới. Cơ Quan Ngư nghiệp đăng máy truyền thanh với tần số 5.000 tới 7.000 chu trình mỗi giây để dữ cá.

Thêm vào cách tiếng phát ra cá được phân chia thành ba loại. Loại cá rắng cứng và giống như cái giũa, phát ra những thứ tiếng như gặm nhấm trong khi ăn.

Cá không có vảy (labinglass, S. ana Schelegelli, v...) phát ra những tiếng nghe x o xạ khi bắt thấy cọ vào bong bóng. Cá dưới vùng có rằng giữa cùng vỉ loại cá khác lại phát ra tiếng wang khi bơi từng đàn.

Riêng loài cá có vảy cá voi, cá heo phát tiếng ta từ

(Xem tiếp trang 4)

TIN KHOA HỌC

CHIẾC TÀU LẠ NHẤT THẾ GIỚI :

lớn vô cùng, mà toàn máy tự động !

Thanh niên tìm ra sao chổi

(AFP) 8.1 — Một thanh niên Nhựt 19 tuổi, tên Kaoru Ikeatay vừa tìm thấy được một ngôi sao chổi mới nhứt nhờ một ống viễn kính do chính anh chế tạo và đặt ngay ở nhà.

Nhà bác học trẻ tuổi nầy chế ống viễn kính bằng những mảnh tôn và đích thân mài lấy ống kính. Hồi 5 giờ 05 địa phương ngày 3-1, anh tìm được một ngôi sao chổi lớn vào loại thứ 12 và loan báo tin nầy cho đài thiên văn Đông Kinh. Đài nầy sau khi điều tra, xác nhận rằng từ trước chưa ai thấy phát ra ngôi sao chổi ấy.

Thuyền không gian trước 1970

AFP 9.1. — Chiếu thử ba, bác sĩ Braun, lúc nhân chức bác sĩ đoàn đã của đài học đường kỹ thuật Tây Đức Linh, tuyên bố rằng có hòa tiến nên chiến tranh khi thế xảy ra. Hòa tiến là bảo đảm hiệu nghiệm nhứt cho hòa bình. Tôi [illegible] nghĩ Nga cũng hiểu như thế ».

Ông lại nói : « Trước 1970 thuyền không gian có thể bay khứ hồi mặt trăng, chế theo hành khách. Thời kỳ phát triển kỹ thuật về hỏa tiễn đã qua rồi và giai đoạn sinh kợi bắt đầu». Ông đơn cử về tinh Telstar và các vệ tinh viễn thông hiện đang chế tạo ra lim bằng cu.

Không phải là máy bay trò chơi !

(AFP) 6-1. — Không quân Mỹ sắp phóng lên thượng tầng không gian 6 phi cơ nhỏ không người lái. Các phi cơ nầy mang dụng cụ nghiên cứu những điều kiện phi cơ trở lại lớp không khí và đáp xuống đất.

Chương trình này mệnh danh « Asso » sẽ chi phí lối 13 triệu Mỹ kim, phi cơ đầu tiên trong số các phi cơ kể trên sẽ được phóng tại Cap Canaveral trong tháng tới. Phi cơ đầu 1 thước 72 với chính dài 1th45. Những phi cơ đó sẽ được các hỏa tiễn «Thor và Thor Delta» đưa vào phi đạo.

4 phi cơ trong số các phi cơ «Asso», nặng 498 khi lô, sẽ bay tốc độ 71.000 cây số mỗi giờ, trên độ cao trong bình 69 cây số. 2 phi cơ khác cân nặng 544 kí lô sẽ bay tới tốc

(Xem tiếp trang 4)

Y HỌC VÀ ĐỜI SỐNG

TƯỚNG BÁC-SĨ

Bài của Bác sĩ HOÀNG XUÂN THẢO

Ông nội tôi là một nhà nho. Cũng như những nhà nho khác, ông tôi không những chỉ giỏi về văn chương thơ phú mà còn tất tránh nữa về khoa tướng số nữa.

Tôi nhớ cứ mỗi lần được về quê chơi ít bữa thì thế nào hôm đi, ông tôi cũng lại chỉ mấy đứa chào mà nói với thầy mẹ tôi rằng :

— Thằng này hỏng, tối ngày lêu lổng đánh nhau sưng cả trán, bươu cả đầu mà thôi nào vẫn giữ tật ấy !

— Thằng này chứ dẹp vẫn hay, mặt mũi khôi ngô tuấn tú anh chi cứ ưng nuôi cho nó ăn học tới nơi tới chốn, chắc chắn sau nầy sẽ có nhờ.

Riêng về tôi có lẽ mặt mũi đầy dặn, thân hình phốp pháp, ăn nói tự tiện, đi đứng chậm chạp, mặt lại [illegible] cười, cho nên ông tôi cứ bảo là tài có tướng bác sĩ.

Không biết có phải vì vậy không mà sau khi thi đỗ thì, tôi đâm ra thích học y khoa thật, mà đâm là tôi vừa đậu ban toán xong và cứng trong kỳ thi y, khi vào văn đáp môn văn vật, tôi chỉ giáo sư bắt cứ, tôi nói : « Thưa ông, tôi muốn (tế bào thần kinh) là gì, phân hóa tế là gì, tôi cũng từ chối không chịu trả lời.

Người ngày nầm đầu tiên đi tập sự tại các bệnh viện, tôi bỗng tính có khám phá ra rằng tôi có tướng... bác sĩ thật.

Số là các anh viên trường thuốc mới sáng đến phải tôi một số giường đã được phân chia sẵn để hỏi han và khám xét bệnh nhân rồi làm hồ sơ bệnh lý, đợi khi các giáo sư tới thì tính bày.

Khả cái là một số bệnh nhân, phần thì đau đớn vì thể xác, phần thì nghĩ rằng tôi chỉ là các y tế mà công việc là đếm mạch lấy nhiệt, chích thuốc cho nên không chịu hết những nói năng gì cả và cũng thấy ghê chúng tôi dụng đến người một cách dễ dàng.

Bởi vậy, khi các anh viên trường Thuốc mới bước chân vào nhà thương, dù chưa biết sẽ giáp gì cả, ai nấy cũng đã deo lủng lẳng ở cổ một cái ống nghe có 2 sợi cao su thòng xuống ngực để bệnh nhân biết rằng họ cũng ra gì lắm, cũng có thể gõ ngực hay nghe nghiếc đàng hoàng.

Một số các bạn tôi, chưa mua được ống nghe hoặc bữa nào quên không đem đi, thì hôm đó đành là đứng chơi một buổi.

Có một nhóm tôi cũng quên như bọ, nhưng vì sắp phải nộp hồ sơ bệnh lý, nên mặc dầu không có ống nghe tôi cũng tới bộ hỏi han bệnh tình như thường và bệnh nhân lại có vẻ tự tưởng ở tôi và cũng.

Một vài lần như vậy, tôi mới tìm ra chân lý là cái tin tưởng kia đã do ở cái tướng bác sĩ của tôi, ở cái mặt phốp phấp, cái bụng bự, cái dáng đi chững chạc, và cái lối cười miệng luôn luôn cười toét ra nữa.

Nhưng tôi cũng cần phải mở dấu ngoặc để nói thêm rằng chính cái tướng bác sĩ của tôi đã làm hại tôi rất nhiều hồi ấy ! Tôi được bệnh nhân kính nể bao nhiêu, thì tôi lại có ngại mình là bác sĩ chính công bấy nhiêu, tôi bỗng thấy chẳng cần học hỏi gì nhiều cho thêm tôn công mệt sức và nhất là chẳng nên để bệnh nhân biết lấy của mình : tôi coi là một anh viên y khoa lớp bét, tôi cần đang phải học hỏi nhiều điều ở những người y tá như tập bằng bó, tập chích v.v.

Rồi khi ra trường, mở phòng mạch, tiếp súc với các bệnh nhân, tôi lại được dịp để nhận thấy rằng lối nói của ông tôi không phải là hoàn toàn sai.

Đã đành rằng đối với các giáo sư đại học, các bậc thầy của tôi, và các bác sĩ đã có tên tuổi vĩ đức, vì tài thì cái tướng quả là bất thành vấn để nhưng cần đối với các bác sĩ mới ra trường như chúng tôi chẳng lạm thì chắc chắn rằng, trong lần tiếp súc đầu tiên cái tướng mạo của ông thầy không khác có ảnh hưởng phần nhiều tới cái uy tín của họ đối với đàn chúng.

Hãn là hão hết nghĩ rằng :

— Bác sĩ thì phải béo tốt, đỏ da thắm thịt.

— Bác sĩ thì phải bệ vệ, ăn nói tự tôn, đi đứng khoan thai, cử chỉ đi dăng.

— Bác sĩ thì phải không ốm đau, không bệnh tật. Giới bác sĩ đối với bệ, hình như phải là 1 giới đặc biệt, cho nên hễ tôi làm cái gì, mặc dầu cũng như các người khác, hễ thường bình phàm 1 chút cũng sau :

— Bác sĩ có khác !

Có khác đấy hẳn là cũng có nhiều nghĩa lắm, như chớ cũng tôi chẳng hạn. Không hiểu thước nhỏ, tôi có bao giờ chăn gì không mà lớn lên khi viết, tay tôi cứ run lên thành ra chữ cứ như gà bới vậy.

Chữ xấu, họ cũng nói :

— Đúng là chữ bác sĩ !

Thế là tôi lại thấy thêm một cái đặc điểm nữa của chữ tướng bác sĩ của tôi. Nhưng cũng nhờ cái xấu nhân dân hàng ngày tôi cần nhận ra rằng thực ra tôi còn phải cố gắng thêm vẻ nhiều điểm khác nữa, chẳng hạn như :

— Cố gắng giả thêm nhiều nữa vì giả có nghĩa là nhiều kinh nghiệm, và tiếu đeo được kính trắng cũng nay.

— Cố gắng tầm bổ cho bà vợ thật béo tốt phương phi và giúp bà sản xuất thật nhiều con vì vợ béo tốt con đông đúc có nghĩa là biết giữ phép vệ sinh.

— Phải hay những đặc điểm vốn sẵn có : thân hình to lớn, mặt mũi đầy đặn, da đỏ hồng hào, ăn nói chững chạc, đi đứng bệ vệ, chữ xấu như gà bới !

Nếu cố gắng thực hiện được như vậy, chắc chắn là ai gặp tôi sau nầy hẳn cũng phải công nhận rằng :

— Đúng là cái tướng bác sĩ !

HOÀNG XUÂN THẢO

VĂN NGHỆ QUỐC TẾ

CÁNH CỬA MỞ

TRUYỆN NGẮN

• của H. H. MUNRO (Anh)
• TRẦN VIỆT SƠN phỏng dịch.

Cô bé xinh xinh chừng 15 tuổi, có vẻ ăn nói rất tự nhiên, bảo với ông khách :

— Thưa ông Nhật Tân, cô tôi xuống bây giờ đây ạ. Tôi xin xuống thưa chuyện với ông trước trong lúc chờ cô tôi sửa soạn ».

Ông Nhật Tân cố tìm những lời để làm đẹp lòng cô cháu mà không dụng chạm đến bà cô. Chính ông, ông không tin ở những cuộc đi chơi hồi nhưng người chưa quen biết như thế nầy lại có thể giúp ông chữa được cái bệnh thần kinh từng làm ông sầu não và thất vọng.

Cách đây ít hôm, lúc ông ta sửa soạn để về miền quê thăm chỗ đi dưỡng tinh thần bà chị ông cô bảo : «Ở đó ở miền quê sầu não lắm. Cần sự rộn ở một nơi không có ai nói chuyện đâu. Buồn lắm, rồi cái bệnh thần kinh lại tăng lên cho mà coi. Thật đỉ tôi giới thiệu cho cái bà ở miền quê đó. Có mấy người tốt lắm, tôi cần nhờ họ » Bà chị đó có viết 1 bức thư giới thiệu bà Bình Tân, và chính bà lúc nầy, ông Nhật Tân đến nhà bà Bình Tôn để đưa bức thư giới thiệu ấy. Ông Nhật Tân đương tự hỏi không biết cái bà Bình Tôn kia có phải là người tử tế, dễ chịu không.

Cô cháu bà Bình Tôn thấy cần phải đánh tan sự im lặng đã quá dài. Cô hỏi :

— Ông có quen ai ở đây không ?

— Cũng như là không quen ai. Bà chị tôi có ở đây ít lâu, cách đây 4 năm, ở nhà Giáng Bà chị tôi có viết bức thư giới thiệu cho tôi với bà Bình Tôn ở đây.

Cô gái lại hỏi :

Ủa, nếu vậy ông chưa hề quen biết cô tôi ?

— Tôi chỉ biết cô tên và chỗ ở của bà thôi.

Nhật Tân thú thật như vậy và đương tự hỏi xem bà Bích Tôn gặp chẳng hay cho chăng. Trong buồng cô một người đàn bà tóc đỏ, đương như cũng có tên tăng cao dần lên ở nhà nầy thì phải.

Cô gái lại tiếp :

— Cách đây đúng 3 năm, cô tôi có gặp một tai họa thế thảm. Lúc ấy là sau khi bà chị của bà Bình Tôn đã đưa bức thư giới thiệu ấy. Ông Nhật Tân đương tự hỏi không biết cái bà Bích Tôn kia có phải là người tử tế, dễ chịu không.

Cô cháu bà Bình Tôn thấy cần phải đánh tan sự im lặng đã quá dài. Cô hỏi :

— Ông có quen ai ở đây không ?

— Cũng như là không quen ai. Bà chị tôi có ở đây ít lâu, cách đây 4 năm, ở nhà Giáng Bà chị tôi có viết bức thư giới thiệu cho tôi với bà Bình Tôn ở đây.

Cô gái lại hỏi :

Ủa, nếu vậy ông chưa hề quen biết cô tôi ?

— Tôi chỉ biết cô tên và chỗ ở của bà thôi.

Nhật Tân thú thật như vậy và đương tự hỏi xem bà Bích Tôn gặp chẳng hay cho chăng. Trong buồng cô một người đàn bà tóc đỏ, đương như cũng có tên tăng cao dần lên ở nhà nầy thì phải.

Cô gái lại tiếp :

— Cách đây đúng 3 năm, cô tôi có gặp một tai họa thế thảm. Lúc ấy là sau khi bà chị của

Mật chuyện quái dị, chẳng? Có thể lắm ! Nhưng xin mời bạn đọc (thường làm cả nhận xét.

Cô bé xinh xinh chừng 15 tuổi, có vẻ ăn nói rất tự nhiên, bảo với ông khách :

— Thưa ông Nhật Tân, cô tôi xuống bây giờ đây ạ. Tôi xin xuống thưa chuyện với ông trước trong lúc chờ cô tôi sửa soạn ».

Ông Nhật Tân cố tìm những lời để làm đẹp lòng cô cháu mà không dụng chạm đến bà cô. Chính ông, ông không tin ở những cuộc đi chơi hồi nhưng người chưa quen biết như thế nầy lại có thể giúp ông chữa được cái bệnh thần kinh từng làm ông sầu não và thất vọng.

Cách đây ít hôm, lúc ông ta sửa soạn để về miền quê thăm chỗ đi dưỡng tinh thần bà chị ông cô bảo :

— Ở đó ở miền quê sầu não lắm. Cần sự rộn ở một nơi không có ai nói chuyện đâu. Buồn lắm, rồi cái bệnh thần kinh lại tăng lên cho mà coi. Thật đỉ tôi giới thiệu cho cái bà ở miền quê đó. Có mấy người tốt lắm, tôi cần nhờ họ » Bà chị đó có viết 1 bức thư giới thiệu bà Bình Tôn, và chính bà lúc nầy, ông Nhật Tân đến nhà bà Bình Tôn để đưa bức thư giới thiệu ấy. Ông Nhật Tân đương tự hỏi không biết cái bà Bích Tôn kia có phải là người tử tế, dễ chịu không.

Cô cháu bà Bình Tôn thấy cần phải đánh tan sự im lặng đã quá dài. Cô hỏi :

— Ông có quen ai ở đây không ?

— Cũng như là không quen ai. Bà chị tôi có ở đây ít lâu, cách đây 4 năm, ở nhà Giáng Bà chị tôi có viết bức thư giới thiệu cho tôi với bà Bình Tôn ở đây.

Cô gái lại hỏi :

Ủa, nếu vậy ông chưa hề quen biết cô tôi ?

— Tôi chỉ biết cô tên và chỗ ở của bà thôi.

Nhật Tân thú thật như vậy và đương tự hỏi xem bà Bích Tôn gặp chẳng hay cho chăng. Trong buồng cô một người đàn bà tóc đỏ, đương như cũng có tên tăng cao dần lên ở nhà nầy thì phải.

Cô gái lại tiếp :

— Cách đây đúng 3 năm, cô tôi có gặp một tai họa thế thảm. Lúc ấy là sau khi bà chị của

— Bà gặp một tai họa thế thảm ?

Nhật Tân ngạc nhiên rằng ở một miền quê êm đềm mà bà lại có thể xảy ra tai họa thế thảm !

Cô gái chỉ ngay cái cửa sổ thấp trông ra bãi cỏ mà nói :

— Ông coi kìa. Ông có biết tại sao giữa một chiều tháng 11 như hôm nay, mà cái cửa kia lại mở rộng ra không ?

Nhật Tân nói :

— Kẻ ra thì hôm nay cũng mát mẻ. Nhưng cái cửa ấy thì cũng liên quan gì đến thảm họa kia.

— Bà sẩm trước đây, đồng vào ngày nầy, đúng bác tôi, tôi là chẳng có tôi đó, và hai cậu em của cô tôi đã bước qua cái cửa thấp ấy để đi săn. *Nhưng bà người đi mà không trở về cả bởi vì lấy đó một tích.* Chả là mỗi ba năm ấy, mưa nhiều quá. Cô những nơi trước kia không sao, mà năm đó lại thành sình và gây ra họa sa lầy. Thì hai 3 người mất luôn, đây mới thật là thế thảm !

(Xem tiếp trang 4)

NÓI HAY ĐÚNG

THỂ VÀNG, THỂ XANH (II)

« Cho điện uống la de » có nghĩa là tìm phương pháp « người quy tắc » để biện tiện trà nước, cà phê, la ốc cho những nhân viên có thể lợi phụ trách việc cung cấp điện ở trong khu Phú Nhuận. nói năm là có hết lý đạt lắt thì một mang được của điện một cách êm thấm. Bởi vậy câu ngôn ngữ trong khu tôi :

Muốn cho hơi điện sáng bền
Phải sáng cho nó uống liền la de

xét ra cũng không phải là một câu nói « phân khoa học ». Tốt lại là thực tế lắm ! Vả chăng, nghĩ đi nghĩ lại, đó cho có phải phí tiền tiền lo ăn mà còn có được điện để thắp đèn, để nghe la đô thì kể ra cũng chẳng sao ! Do đó những phiền phức nhỏ nhặt trong đời đã nghĩ của cuộc sống không nên để ý đến những lý do chính đáng để cho lũng bão trong ấp tôi phải than phiền hoặc để cho thiên hạ hàng xóm phải để bụng.

Tốt lại trong công hai năm gần đây ấp tôi đã hiển nhiên trở thành một khu phồn thịnh, sầm uất : nhà cửa kiến thiết ngày một nhiều và người kéo đến cư ngụ ngày một đông. Thế rồi cũng như mọi ấp khác trong xã, ấp tôi đã trở thành ấp chiến lược. Nhưng xin bà con ở thủ đô cũng như các bạn đọc ở nông thôn chớ tưởng làm rằng sự cải biến này đã đem lại cho đàn ấp Tây 3 chúng tôi nhiều sự thay đổi quan trọng ! Không như ở nhóm thôn việc kiến tạo ! Ấp chiến lược phải là kết quả của bao công trình nghiên cứu tỉ mỉ cẩn mật : hành chính, quân sự, kinh tế, địa thế và nhân sinh, ở đây, ấp tôi đã nhất đến biến (thành mộ) ấp chiến lược bởi mấy tâm biển đã xô được dựng lên ở đầu hai con đường tỉ quan lộ đến nào ấp. thế thôi ! Trong cuộc đi kiểm tra dân số theo tờ khai gia đình từ hồi đầu năm ngoái đoàn cán bộ xây dựng đã cử ra một số người làm liên gia trưởng theo lối... « bật mắt bắt dê » rồi từ đó đến nay các liên gia trưởng ấy cũng không có dịp nào để tiếp xúc với cấp trên trong ấp, và cũng chẳng nhận được chỉ thị công tác gì rào ! Mặt khác báo đăng tin là ông trưởng ấp đã bố trên, hình như ở chuyên đề (hoàng

Tự Do

TIN TỨC TIN TỨC TIN TỨC TIN TỨC

Thủ đô và các tỉnh

BÁC SĨ THƯỜNG TRỰC

CHÚA NHỰT 13-1-1963

Từ : 13 giờ đến 6 giờ sáng hôm sau

B. S. LÂ-vĩn-Hai 18, đường Nguyễn-Tri-Tân Cholon
Tô-Ánh-Phong 132, đại-lộ Tăng-đốc-Phương Cholon
Nguyễn-thị-Tư 424, đường Trần-quý-Cáp Saigon
Nguyễn-quang-Hiển 89 đường Trương tấn Bửu Saigon

THỨ HAI 14-1-1963

TRƯA : 13 g. đến 13 g. CHIỀU : 19g. đến 6g. sáng hôm sau
B.S. Đặng-ngọc-Tăng 86, đại-lộ Không-Tử Cholon
B.S. Lương-văn-Tiếu 120, đại-lộ Hàm-Nghi Cholon
B.S. Nguyễn-Trung 5, đường Trần-văn-Thạch Saigon
Võ-Hằng 53, đường Trương-công-Định Saigon

★ Thư từ, bưu phiếu gửi bằng máy bay phải chịu thêm phụ phí.— ĐÔ THÀNH.— Kể từ ngày 1 tháng 1 năm 1963, những bưu phẩm (thư, bưu thiếp, gói đơn lẻ, công văn, gói ấn-loát, nghiệp-mãn báng, ấn phẩm, báo chí) và bưu kiện gửi trong nội đô Việt Nam Cộng Hòa bằng đường hàng không, ngoài bưu phí chính, phải trả thêm phụ phí máy bay ấn định như sau :

1) Thư, bưu thiếp, gói đơn lẻ và công văn : Mỗi lần 5g.. 0850. Bề là miễn phụ phí máy bay nếu cân nặng không quá 5g.

2) Ấn phẩm và bưu kiện Mỗi lần 10g. 1800.

3) Báo chí và các tập san : báo có đăng ký. Mỗi lần 20g... 0850.

★ Trong 6 tháng thôi được 100 xe gắn máy.— ĐÔ THÀNH.— Gần đây có một tổ chức chuyên ăn trộm xe gắn máy ở trước cửa bệnh viện Bình Dân nhờ vào chức tách liên phù nhiều viện theo đó). Tối 9 giờ sáng 9-1, nhân viên bắt được quả tang tại đường Nguyễn văn Bách 20 tên nhà ở đường Lê văn Duyệt và Võ-văn-Thành 18 tuổi nhà ở Tân Mỹ Bến Hàm, cùng chia khóa giả, và một cái kìm sắt mở khóa chiếc Vélo Solex của một khách vô đánh, nhảy lên phóng chạy 2 tên thì nhận tội 6 tháng tù đã lên án ở Đô Thành trộm được trên 100 xe gắn máy, đem về Hồ Nai và Long Khánh dùng hoặc đem qua đem bán. Chúng khai thêm rằng tên đồng lõa Phạm văn Sĩ 18 tuổi ở Hồ Nai Nguyễn văn Lớn 34 tuổi nhà ở đường Lê văn Duyệt và Nguyễn hữu Nghĩa nhà ở Cầu Ông Lãnh Kiều Khánh Hội. Ba tên này lãnh bị bắt. Nhật bọn bắt lượng 5 tên bị cáo lưu đã giải Tòa.

★ 2 người nhảy cầu Tết.— GIA ĐỊNH.— Trưa 11-1 em Nguyễn thị Huyền Trân 14 tuổi, ngụ tại Bà Chánh ấp Tân Thành Đông (Hóc-Môn) lên nông đây được quên sinh. Khi người nhà hay được thì em mất nhà mà bắt tính. Nên vội lo chỗ em đến bệnh viện cứu chữa. Theo lời người nhà cho biết thì mấy hôm rày em Trân đòi mà em mày cho 1 bộ đồ tết cả là chưa kịp may được nên nó nằy giận sống độc được quyên sinh.

Cũng trong ngày 11-1-63, thượng thị Lạp 29 năm ngụ tại ấp Chánh thuộc xã Xuân Thới Thượng (Hóc-môn—Gia-định) cũng vì cớ chồng đi Saigon nên tức quá, ít tết vì thấy các bạn đồng hương của mình đều đều vui vẻ mua sắm tết. Vì gia đình lâm nguồng vậy nay lâm chán bỏ, nên chồng chỉ không cho và khuyên cản nhiều lần. Nhưng lần này chị Lạp cương quyết cho bằng được mà không tuân ý, nên lên gọi đình đi mua thuốc rầy và uống nằm mê man bất tỉnh. Nạn nhân được đưa đi điều cấp. Bịnh tình khá nặng e khó sống. (N B)

★ Mất mưu bắt giả.— GIA ĐỊNH.— 10 giờ sáng 11-1, cô Đỗ thị Thúy Mai 20 tuổi nhà ở đường Hai Bà Trưng, đi chợ Tân Bình thì gặp một thiếu phụ hỏi kiếm tới hỏi chuyện. Thấy cô Mai đeo sợi giây chuyền 5 chỉ mụ ngỏ ý bảo cô đổi xuyến vàng 5 chỉ, muốn đổi lấy sợi giây chuyền, vì đem theo có 30 đồng lẻ. Cô Mai bằng lòng đổi. Nhưng thấy và nhất đem cho thợ vàng xem lại thì mới hay là vàng giả. Bị gạt cô mất chỉ đồng nước đi cô hết.

★ Bắn lịch « quốc cấm » .— ĐÔ THÀNH.— Từ lâu rồi đã có những cấm của Chính phủ cấm tất cả những viện bưu không được bán thứ lịch ngoại quốc nhập cảng có hình lõa thể. Người ta những người mua những lịch cấm trên trong nhà. Thế mà các ông Hoạt kiểm ở Cholon cũng vẫn tiếp bán thứ lịch nói trên đã bắt bạn. Nhà chức trách phải nhiều viện thêm đối bắt được tại viện bưu biện T.H của một Hoạt kiểm ở đường Nguyễn Tri Chiêm có bán thứ lịch nói trên. Chủ tiệm bị nhà chức trách mời về bắt và một số lịch có hình lõa thể bị tịch thiu.

★ Tiếng Bạch.— SAIGON.— Hội Việt Nam Phật Giáo nhóm Đại Hội đồng kỳ đặ Tam vào hồi 9 giờ sáng Chủ nhật 10-2-1963, tức 17 tháng Giêng Quí Mão, tại Hội quán (Chùa Phước Hòa). Trên trong khoảng thời gian qui Đạo hữu hội viên tham dự cho đông để bàn Đạo Quan trị nội nhà khóa 1963-1965.

★ Tin thêm về vụ thầu ở công trường Sốc Trăng.— ĐÔ THÀNH.— Trong số báo ra ngày 20-12-62 có loan tin bà Chu thị Vân nhờ luật sư thân đơn L.T.V. nhà thầu sang đoạt của bà trên một thầu Công trong vụ thầu của Mỹ & Công trường Sốc Trang, nay chúng tôi viết nhận được thư của ông Lê thanh Vân Giám đốc Nationale Công ty cho biết sự thực ông có gieo việc thầu này nhà thầu Đặng duân Ninh trong nom và bà Vân chỉ là người ám bà tiền chàng lên với ông Ninh. Người ta ông Giám đốc giới thiệu bà Vân vay lại ông một số tiền gần bốn triệu ngàn đồng để giúp hiểu nhận, chứ ông không có trách nhiệm gì với bà Vân. Hiện ông Lê thanh Vân đã nhờ luật sư thưa lại bà Chu thị Vân.

★ V.C bắn vào toán công nhân đang chôn cây.— TRÚC GIANG.— Khoảng 3 giờ chiều ngày 10-1-63 đoàn công tác chôn cây là của Công Ty Công Chính Kiến hòa vừa bị một toán Việt cộng phục kích tấn công trong lúc đang chôn cây Gòn, trên trục giao thông Mỹ Cây—Cái Mơn. Bị thương nặng hơn cả là ông Bùi văn Bảy (Giám Thị Cây) trúng bị trúng 3 viên đạn. Các nạn nhân đã được chở về bệnh viện Kiến Hòa nên cấp ngay thiếu hàm đã Bình tình khá trầm trọng sự khó sống H.C.

NĂM NAY ĂN TẾT HÀ-NỘI

tại Thủ đô Việt Nam Cộng Hòa

VỚI :

— Lạp xưởng nướp rượu Mai quế Lộ, hương vị thơm ngon, đặc biệt.
— Nhi tiếng gần ! Thế kỷ tại Hanoi.
— Quà biếu lịch sự, trang nhã vô thiết thực.
— Lạp xưởng chả Quế khách sành ăn.

Bán tại : ĐÔNG-HƯNG-VIÊN
23, Phan châu Trinh (cửa Tây chợ Bến Thành)

Cáo thị đấu thầu công khai khẩn hạn

NGÀY VÀ NƠI MỞ THẦU : Ngày 18 tháng 01 năm 1963 lúc 09 giờ 00 tại Trại Binh bộ Lính số 38c đường Thế Khoa Nghĩa Phong Dinh.

MỤC TIÊU VIỆC THẦU :

1) Cung cấp 1 xe Jeep Station 4 cửa	156.000đ.00
2) Cung cấp 1 xe bồn bơi phế thải, ước giá	177.000đ.00
3) Cung cấp vật liệu làm đường, ước giá	353.184đ.00
4) Cung cấp vật liệu xây bồ vệ trang bị sân bên ước giá	185.200đ.00

— THỜI HẠN NẠP ĐƠN XIN DỰ THẦU : Trước 9 giờ sáng ngày 15-01-1963 tại Khu Tạo Tác NhaTrang.

— NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ Trong những ngày giờ làm việc :
— Tại Tổng Nha Hành Ngân Kế Saigon.
— Tại Nha Công Binh QĐVNCH Saigon
— Sở Hành Chánh và Tài chánh số 4 Nha Trang.
— Tại Khu Tạo Tác Nha Trang.

KBC 4355, ngày 4 giêng 1963
Trưởng Khu Tạo Tác Nha Trang

Ai tại nhà in tiếng của TỰ DO, ngân phiếu xin gửi cho ông :
KIỀU - VĂN - LÂN, Quản-nhiệm
25- 27-29 Võ-Tánh — SAIGON.

(Tiếp theo 1 trang 1)

12-1962, viên chủ tịch Ủy Ban Trung quốc của Tổ chức Liên kết nhân dân Á Phi, Lưu Thiếu Cơ đã lên tiếng công kích những người sợ « cọp giấy » đế quốc trong việc họ Lưu chuẩn bị dự cuộc họp của Tổ chức vào 28-1-63 ở Dar es Salam (2). Trung Cộng cũng tăng cường những vận động trao đổi văn hóa với Phi Châu, thành lập những tổ chức thân hữu, tăng cường các buổi phát thanh hướng về Phi Châu (III giờ mỗi tuần, trên 7 thứ tiếng) so...

Kế hoạch chung ấy, Trung Cộng đã nhằm vào việc tranh lấy quyền lãnh đạo khối Cộng, và phân tán hàng ngũ Tây phương, phân tán cả nhóm quốc gia Á Phi.

Trung Cộng quyết kéo thêm một số quốc gia Cộng sản và mình trong cuộc « chiến tranh lý tưởng » mà ra chống Nga Sô. Với vụ sung đột nội biên giới Hoa-Ấn, Trung Cộng đã đẩy Nga Sô và các nước Cộng sản vào chân tường, và do đó đã gây chia rẽ trong hàng ngũ Cộng sản, làm tăng thêm số phân tử bất mãn đối với Cút Xốp. Tân Cộng Ấn Độ đã Ấn Độ nhận sự giúp đỡ của Tây phương, gây bất bình cho Hồi Quốc đối với Tây phương (3), là Trung Cộng đã làm lực độc nội bộ rồi chức hai minh ước Trung ương (CENTO) và Liên Phòng Đ.N.A (OTASEA), đồng thời cũng làm cho tự thế của Ấn Độ phải sút giảm trong nhóm các quốc gia không theo khối nào. Nay ngăng bắn, vì chủ chốt nhóm đã nghĩ của hội nghị Colombo, Trung Cộng đã gian ngoan tỏ ra sẵn sàng hòa hoãn và nể vì đối với nhóm quốc gia Á Phi không theo khối nào, để thăng cảm với họ, chủ không như Nga Sô và Tây phương ý tự bóc đã quốc xã đã gây hướng nhóc nghi ngờ họ. Cái thế của Trung Cộng công lên (nên để đạo các nước nhỏ ở gần, cớ gây cảm tình đối với các nước ấy) trong khu vực các quốc gia Á Phi, là tự thế của Trung Cộng tăng thêm vững để chống lại Tây phương, và đó nhiên đã thêm uy tín trong khối Cộng mà chống lại Nga Sô.

Cho nên việc Trung Cộng chấp thuận đề nghị của sáu nước Hội nghị Colombo chỉ là một trong những hành động của kế hoạch tân công cảm tình, gây ảnh hưởng với các quốc gia Á Phi không theo khối nào. Kế hoạch ấy không những nhằm việc gây chia rẽ trong các nhóm quốc phòng thủ của Tây phương, gây bất mãn giữa các quốc gia Á Phi (Ấn Độ sở các quốc gia không được mời dự hội nghị Colombo sẽ nghĩ ra sao về hành động của 6 nước nhóm hội nghị nay,) 2) mà rút lại cùng với hai hậu quả trên, đã hướng vào mục đích gây lên thêm uy thế trong cuộc chiến đấu giành quyền lãnh đạo cộng sản trên thế giới vậy.

TỰ DO

(2) Tổ chức Liên kết Nhân dân Á Phi đã đề họp tại Caire (Ai Cập) năm 1957, ở Conakry (Ghi-Nê) năm 1960. Hy Lạp đòi có dự 2 kỳ họp trên, nên cần dự cả kỳ họp của Ủy ban Chấp hành Tổ chức này ở Gaza năm 1961.

(3) Xem chú thích 3, số Tự Do số 1.745 ngày 5-1-63 mục Lạp Trường.

CÁO PHỐ

Gia đình Ông Bà Phạm văn Đô, Kỷ giả.

Gia đình Ông Bà Phạm thái Hòa, Thương gia.

Chúng tôi lấy làm đau đớn, bão tin cùng thân hàng quyến thuộc Chồ, mẹ, bà chúng tôi là :

Bà Quả Phụ
PHẠM VĂN MINH
nhũ danh ĐỖ THỊ BÉ

bà tiên-hạc ngày 10-1-63 tại bịnh viện Bình Dân, Hưởng thọ 58 năm.

Lễ an táng cử hành vào lúc 8 giờ sáng 13-1-63 tại Nghĩa trang Bắc Việt.

Đồng tang gia khắp cáo

CÁO THỊ ĐẤU THẦU CÔNG KHAI

NƠI VÀ NGÀY GIỜ MỞ THẦU : Tại Khu C — Trại Lê văn Duyệt đường Lê văn Duyệt Saigon. Hồi 09 giờ 00 ngày 21-1-1963.

MỤC TIÊU VIỆC THẦU : Cung cấp đã gỗ vụ cô hình cho Q.B. V.N.C.H. tổng giá ước lượng 485.950đ (Bìu lệ sách số 43-QN/J/TVH ngày 10-12-1962).

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH : Tổng nhóng ngày giờ làm việc tại :

— Tổng Nha Hành Ngân Kế (Bộ Quốc Phòng). 63 đường Gia Long Saigon.
— Khu C, Trại Lê văn Duyệt, đường Lê văn Duyệt Saigon.

SAIGON, ngày 3-1-1963
Trại LÊ VĂN DUYỆT (Khu C)

Cáo thị đấu thầu công khai khẩn hạn

NƠI VÀ NGÀY GIỜ MỞ THẦU :
— 8 giờ 30 ngày 18-1-1963 tại Trại Bảo Duy Tô đường Nguyễn Tri Phương nối dài (Phú Thọ) Saigon.

MỤC TIÊU CÁC VIỆC THẦU :
Cung cấp xây cất, tu sửa doanh trại cho Quân Đội Việt Nam Cộng Hòa gồm 7 lô tùy giá ước lượng chung là 5.273.790đ00.

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH (trong những ngày giờ làm việc) tại :
— Nha Tổng Giám Đốc Hành Chánh Ngân Sách và Kế Toán, số 63 đường Gia Long Saigon.
— Trại Bảo Duy Tô đường Nguyễn Tri Phương nối dài (Phú Thọ) Saigon.

(Tiếp theo 2 trang 1)

— Hồi đó cho Pháp nhờ viên chủ hàng nó trở vào điện thoại cho cô cảnh sát hay, nên cô Tây và tên kẻ cướp hãy bỏ chạy liền. Anh em không dám đuổi cùng nhưng họ lăng công. Thành ra rất thắng gương đường lịch vân đang lẽ nhà phải lỗ cho sáng hơn nữa. Tiền đồn, nhà nước, tiền điện nước, nhà phòng... nghĩ là tốt cả vậy hiện, chỗ tôi đang cư đến bao nhiêu nhà, nhưng việc xảy lên rất nóng nhưn bởi lần mới xong. Nghĩa là tất cả mọi thứ phải chi tiêu đều lên vọt vụt. Tôi liền xuống tìm thăm coi anh em cho biết sự thế ra làm sao. Thì ra họ không phải cố tâm phá hoại, mà là vì không chịu tiết kiệm. Mà đó, sự phòng đang hoàng ấy Tết rồi vậy. Thế bà chủ nhà cho của hàng như của nhà. Tôi lúc không có lượng phải 13, vì bà cho bởi hàn bà chủ đã bị đám ra bo thô, chính mình, lúc viện chăm sóc ăn uống, và tiền bạc nhà phòng là phải có bao nhiêu, đều cung việc gang lao. Cách sau đang chỗ hàng thế đó ; là nhân sự.

Bà chủ sau đuổi cô họ và thay làm cả nhà viên. Ông chủ lên nói với bà. A ! Cái gì mà cô đó không thạo đang cự vật liệu, máy móc, và là lối chưởng nên của hàng cho nên ở ở ở nhà mình cho ăn cơm, hàng năm cho « tân bạo » hơn 2 năm trước nữa. Mày là hồi mới thấy số nhân viên mới ông chủ đã cố gắng cho bà chủ hàng phải chi tiêu lượng 13, nên có tiền lời hàng số cho chết đến ăn Tết, cho hàng là chỉ, mà thay thế cô ở ? thực trước, không đòi hỏi gì cả. Nhưng mà... Trời đất ơi ! Anh biết không ? Chính cái ? thực trước đó có mới làm cho hàng mất ! Gần Tết bà xa cấp đã bán lậu. Hàng phải chuẩn người gắc phải xuất tiền ít ít cho một số nhân viên làm trình thám trong hàng nữa.

Như vậy tức là tăng thêm chi phí mà lại giảm thu lợi rồi. Thành ra thay thế cô đã ? thực trước, không đòi hỏi gì cả. Nhưng mà... Trời đất ơi ! Anh biết không ? Chính cái ? thực trước đó có mới làm cho hàng mất ! Gần Tết bà xa cấp đã bán lậu. Hàng phải chuẩn người gắc phải xuất tiền ít ít cho một số nhân viên làm trình thám trong hàng nữa.

Như vậy tức là tăng thêm chi phí mà lại giảm thu lợi rồi. Thành ra thay thế cô đã ? thực trước, không đòi hỏi gì cả. Nhưng mà... Trời đất ơi ! Anh biết không ? Chính cái ? thực trước đó có mới làm cho hàng mất ! Gần Tết bà xa cấp đã bán lậu. Hàng phải chuẩn người gắc phải xuất tiền ít ít cho một số nhân viên làm trình thám trong hàng nữa.

Ông chủ hàng liền đưa bà đi Đà Lạt ở hàng giá. Ông trở và bảo tôi xuất lại đa chết tất cả anh em thấy thợ cô đã làm ? dây tu nên cả bà bị đuổi ấy, đã gọi bà ? Trong thư gọi ông chủ hàng « ? » Hàng ấy ? ? vì nên nhiều mày đã đến tình trạng phải bán hết cả vốn. Vậy anh em làm việc lâu năm có công gây dựng sở nhà bây tới hợp bán để chia phần trong lúc phá sản cho rồi vốn nhau.

Hôm ấy anh em tới hợp gần đó. Thì phụ trách chính bảy con số nhân nong có thể chia cho anh em. Số nay, gần hai trăng lương cần bộn

(Tiếp theo 3 trang 1)

nên mà cây bớt bị vô cả sắp, mất cả khác, thông cần. Tất nhiên quầy hàng không đủ đáp ứng. Thế là anh ta cầm cây bút nên vào mặt chủ hàng.

Ở Ngày 11-11, ông khách mua vật cao so bằng đã lại đến. Thì ta nga đã bom bong đoạn 4 ngày lên tả bị thông nên bên đến xin đổi lấy Thay là khó giải quyết. Mới vào phòng khách để phác luận, ông ta không nghe, chửi ầm lên, bảo anh chi em là ăn cắp ? ? ?

Ở Chi em ở đây đã gặp một số người như vậy. Có chi không chịu đựng nổi, đã nghỉ thôp những sau quầy mà khóc...»

Luyện thi vô 11è và lên lớp 10è.9è

Ông Bà
nên cho các em nhỏ học thêm Lớp Chiều, từ 13 giờ đến 18 giờ (nếu các em bận học buổi Sáng) Lớp Sáng từ 8giờ 30 đến 11giờ (nếu các em bận học buổi Chiều) Học phí nhẹ tiền ăn nhiều.

ĐOÀN CHÍM NON
172 Hai Bà Trưng
Sàigon

Thế theo lời yêu cầu của một số Quý vị khán giả chưa kịp xem phim

(LaVérité)

VẪN RẠP

VĂN - HOA

chúng tôi bắt đầu chiếu lại

Kể từ 13-1-1963
ĐẶC BIỆT 2 PHIM

1'— LA VERITE
2'— SAMSON và DALILA
(Bộ mới)

Giá vé BÌNH HÀNG
Lầu 20$ Dưới nhà 12$

TRỜI MỘT PHƯƠNG
Thơ VÕ-HOÀNG-CHƯƠNG — Giá mỗi cuốn : 50$

HOA THỀ
Thơ MINH NGỌC — Giá mỗi cuốn 48$

Cáo thị đấu thầu khẩn hạn

NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU : Lúc 9 giờ sáng ngày 16-01-63 tại Khu Tạo Tác NhaTrang (đường Gia Long).

MỤC TIÊU VIỆC THẦU :

1) Cung cấp 1 xe Jeep Station 4 cửa	156.000đ.00
2) Cung cấp 1 xe bồn bơi phế thải, ước giá	177.000đ.00
3) Cung cấp vật liệu làm đường, ước giá	353.184đ.00
4) Cung cấp vật liệu xây bồ vệ trang bị sân bên ước giá	185.200đ.00

— THỜI HẠN NẠP ĐƠN XIN DỰ THẦU : Trước 9 giờ sáng ngày 15-01-1963 tại Khu Tạo Tác NhaTrang.

— NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ Trong những ngày giờ làm việc :
— Tại Tổng Nha Hành Ngân Kế Saigon.
— Tại Nha Công Binh QĐVNCH Saigon
— Sở Hành Chánh và Tài chánh số 4 Nha Trang.
— Tại Khu Tạo Tác Nha Trang.

KBC 4355, ngày 4 giêng 1963
Trưởng Khu Tạo Tác Nha Trang

CÁO PHỐ

Chúng tôi lấy làm đau đớn kính báo thân hàng, cố hữu và : Vợ, chồ, mẹ và bà chúng tôi là :

Cụ Bà TRƯƠNG THỪA LIÊM
nhũ danh DƯƠNG THỊ VI
hiệu ĐIỆU ĐẠO

đã trở hồn ngày 11-1-63 hưởng thọ 64 tuổi.

Lễ táng sẽ cử hành ngày 13-1-63 hồi 9 giờ sáng tại 47—49 Trần nhật Duật Saigon và an táng tại Nghĩa Trang Bắc Việt (Tân-sơn Hòa).

Chồng : Trương Thừa Liêm
Con :
Trương đức Tiêu và vợ, con
Trương đức Khoát và vợ, con
Con :
Trương Tế và vợ, con
Trương thừa Nguyên và vợ, con
Trương Tế và vợ, con
Trương Rật và vợ, con
Trương Vỉ và vợ, con
Trương tinh Chi và vợ, con
Trương Quốc và vợ, con
Trương Dục và vợ
Trương Duyên

Cung tang gia khắp cáo
Xin miễn đã phúng viếng

CÁO PHỐ

Chúng tôi rất đau đớn báo tin đã các Cụ, các Ông Bà cùng thân hàng quyến hữu được biết :

CụPhó-Rô NGUYỄN VĂN ẤP
hưởng thọ 67 tuổi

đã tạ thế tại Bệnh Viện Bình Dân ngày 17-11-62 (tức lú 21 tháng 10 năm Nhâm Dần.

Lễ cáo hiền sẽ cử hành hồi 6g 30 sáng ngày thứ tư 16-1-63 tại Nhà Thờ Tân Viện Mai Khôi, số 43, đường Nguyễn Thông Saigon.

Vợ : Vỹ Thị Bi
Các con :
Nguyễn thị Lang, Chồng : Võ văn Tịch và các con
Nguyễn thị Năng, Chồng : Nguyễn Tiến Đại và các con
Nguyễn thị Lan, Chồng : Nghiêm Mỹ và các con
Nguyễn thị Nương, Chồng : Nguyễn ngọc Huy và các con

Xin cầu cho linh hồn Phê-rô

Niên Lịch Thủ Đô

Tự Do vừa nhận được tập :
« Niên Lịch Thủ Đô 1963 Quý Mão » do Đô đình Thành gửi tặng.

Niên Lịch gồm nhiều tài liệu hữu ích : địa chỉ các cơ sở hành chính, thương mại cần thiết. Ngoài ra còn có phần lịch sử chung đối chiếu, và sổ liên mục thuộc địa phận Saigon.

Lịch in trên giấy trắng tốt, bìa đẹp, ấn loát mỹ thuật.

Xin ân cần giới thiệu cùng bạn đọc.

TỰ DO

Sanh lợi cỏ bảo đảm

Quí vị có chết ít vốn chưa cần đưng đến muốn sanh lợi hàng không thể chiến, có bảo đảm (Garantie Poineer). Khi cần dùng thêm bởi đi đăng. Do Hãng MY KIM 8 Ngô Tùng Châu Saigon ĐT : 23989.

Hãng PHƯƠNG - MAI

Chế tạo những sản phẩm Hóa học

Văn phòng: 167 Đ. Võ-Tánh Saigon

Điện thoại: Saigon 742

Hãng PHƯƠNG MAI là hãng sản xuất nhiều thứ những sản phẩm bằng chất hóa học.

Nhờ có đầy đủ nguyên liệu tối tân và sự cố gắng của nhơn viên ở phòng thí nghiệm của chúng tôi. Những sản phẩm dưới đây đều được nghiên cứu kỹ lưỡng, đề sản xuất từng một mẫu hàng cho xứng đáng với danh nghĩa của nó.

Dầu MỸ KIM : Đánh bóng Đồng, Thau, Nhôm, Vàng, Bạc, Plastic, Ebonite ; Nhẹ đánh, mau bóng ; Sức công hiệu mạnh cũng như dầu tốt nhất của Pháp. Ngoài ra dùng dầu Mỹ Kim chùi sạch lavabo, tô, chén kiểu, ly, lầu năm.

Dầu MỸ MỘC : Sau lớp nước tampon, dùng dầu Mỹ-Mọc đánh bóng lại bàn ghế, bóng như có lớp kiếng. Và dùng Mỹ Mọc để đánh bóng trang sơn mới.

Sáp MỸ TRANG : Dùng đánh bóng : gạch bông, đá cẩm thạch, granito ; giữ mên gạch lâu mốc, bền lắc nguyên vẹn, và bóng bền nhờ có chất sáp (cire de cellulose).

Dầu và Sáp (Simoniz) THẾ TÂN : Những chiếc xe bóng lộng lẫy đều dùng Dầu và Sáp Thế Tân.

Phấn trắng PHƯƠNG MAI : Phấn trắng Phương Mai (dùng trong ống tube) Để đánh giầy, nón, bảng đa hay viết. Được nhiều Bà đồng và khen tặng Phương Mai tốt hơn phấn ngoại quốc.

Cirage PHƯƠNG Mai : Cirage Phương Mai được nhiều vị thượng cấp khen bóng. Với formole mới (có chất solvant non volatil) cirage Phương Mai cho bóng hơn và để dành được lâu.

Tẩy Mực Nguyên Tử PHƯƠNG MAI : Chế được tẩy mực Phương Mai để tẩy mực nguyên tử là một kỹ công của phòng thí nghiệm của chúng tôi. Viết nguyên tử đã có từ lâu, nhưng tẩy mực nguyên tử thì chỉ nghiên cứu trong phòng thí nghiệm của các nước. Kể từ nay, quí vị dùng tẩy mực N. T. Phương Mai, đã khỏi bôi cao lâm rách giấy.

Keo và Hồ PHƯƠNG MAI : Quí vị đã dùng Keo và Hồ Phương Mai đều công nhận là chúng tôi đã nghiêng cứu đúng mức để VN có những sản phẩm xứng đáng như của ngoại quốc.

COMFIX : Comfix là một Mỹ phẩm mà phòng thí nghiệm của chúng tôi có gắng nhiều nhứt để làm ; ao cho quí vị sau khi chải Comfix, thấy mình trẻ trung hơn mà không bực bội do đầu.

Brillantine BOBEL. Vị nhà đã dùng Bobel rồi cũng đều khen dùng thường Bobel tóc mềm và dễ huyền.

Những sản phẩm của chúng tôi đều có để bán ở các hiệu phẩm : tạp hóa, tiệm bán sắt, bán sơn, dụng cụ văn phòng, và bảo phủ từng xe hơi.

Chỉ
LAMBRETTA
Mới có thảng đia

ĐỒNG BÀO VÙNG DAKAO MUỐN ĐI THẲNG CHOLON...

Xe Buýt PHÚ-MỸ — CHOLON mang số 24 (cánh B) chuyên chở hành khách từ DAKAO đi thẳng CHOLON (không có Saigon) qua những đường như sau :

Lượt đi.— Khởi hành từ bến Nguyễn văn Giai qua các đường : Phạm đăng Hưng, Phạm thanh Giản, Nguyễn bỉnh Khiêm, Thống Nhất, Mọc đình Chi, Hồng thập Tự, Duy Tân, Trần quí Cáp, Cao Thắng, Hồng thập Tự, Hùng Vương, Hồng Bàng, Tổng đốc Phương, Khổng Tử, Trang Tử, Trương tấn Bửu, Huỳnh thoại Yến và dậu bến cuối tại đường Thập Mười (Cholon).

Lượt về.— Khởi đi từ bến Thập Mười, Trần thanh Cần, Khổng Tử, Tổng đốc Phương, Hồng Bàng, Nguyễn Hoàng, Lý thái Tổ, Phạm đình Phùng, Cao Thắng, Trần quí Cáp, Duy Tân, Hồng thập Tự, Mọc đình Chi, Thống Nhất, Nguyễn bỉnh Khiêm, Phan thanh Giản, Bình tiên Hoàng và về dậu tại bến Nguyễn văn Giai.

Cáo thị gọi thầu

NƠI VÀ NGÀY GIỜ MỞ THẦU : Tại Khu C — Trại Lê văn Duyệt đường Lê văn Duyệt Saigon. Hồi 9 giờ ngày 01-02-1963.

MỤC TIÊU VIỆC : THẦU : Cung cấp xà lan bằng tự động (chaland cisterne automoteur) để chuyên chở nhiên liệu trên sông Đồng Nai V.N.C.H. trong suốt khóa 1963 trị giá ước lượng : 3.650.900$00 (Điều lệ sách số 32QN/J/TVH ngày 2-10-1962).

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH : Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Tổng Nha Hành Ngân Kế (Bộ Quốc Phòng). 63 đường Gia Long Saigon.
— Khu C, Trại Lê văn Duyệt, đường Lê văn Duyệt Saigon.

SAIGON, ngày 10-1-1963
TRẠI LÊ VĂN DUYỆT (Khu C)

HÔM NAY XÃ HỘI MỚI BẮT ĐẦU

THẢO LUẬN về TRÍ THỨC

☆ Ý kiến của Giáo sư Vũ Quốc Thúc và Bà Ngô Bá Thành.

☆ Phiêm luận về Ngụy Trí Thức của Hiếu Chân.

và NHỮNG BÀI : Chín mảnh bằng Thạc sĩ — Phải dân chả hóa nên Trung học cả Đại học — Lá thư Phụ nữ — Nhảy... lậu — Chuyện oai nghe lắm v.v...

Trên báo XÃ HỘI MỚI số 14, ra ngày 12-1-1963

Quý bạn yêu thơ nên đọc :
Hai quyển sách của MINH - HUY

LUẬT THƠ MỚI

Những qui-luật của các lối thơ mới
Cách đọc thơ và kỹ thuật làm thơ mới 30đ.

NHỮNG KHUYNH HƯỚNG TRONG THI CA VIỆT-NAM (1932-1962)

Lăng mạn — Tượng Trưng — Tả thực — Hiện sinh 80$

NHÀ SÁCH KHAI TRÍ 62 đại lộ Lê Lợi — Saigon

Thông cáo tuyển mộ nhân viên

Căn Cứ 10 Tâm Trừ Thực Phẩm Quân Trang (ngành Quân Nhu) cần tuyển mộ 2 nhân viên văn phòng Công nhân. Các ông viên cần đạt được hưởng lương hàng C hoặc B tùy theo khả năng và bằng cấp và phải có những điều kiện sau đây :

— Có VIỆT tịch
— Tuổi từ trên 18
— Không can án
— Có chứng chỉ hợp lệ tình trạng quân dịch nếu là thanh niên từ 18 đến 35 tuổi.
— Có đủ sức khỏe để phục vụ.

Thời gian nhận đơn kể từ ngày đăng thông cáo này cho đến hết ngày 19-1-63. Nếu số ứng viên quá số dự tuyển, các đương vụ sẽ phải qua một kỳ sát hạch.

Mọi chi tiết xin liên lạc với CănCứ 10 TâmTrừ Thực Phẩm Quân trang (Trại NGUYỄN CÔNG TRỨ tại Gò vấp — Hạnh thông Tây — Gia định)

SAIGON, ngày 10-1-1963

Rao vặt—Rao vặt—Rao vặt—Rao vặt

Quà Tết Lịch sự chỉ có Bảo Hiên Rồng Vàng 133, Gia Long (cửa bắc chợ Saigon)

Radio Transistor HIỆU GENERAL KIỂU—8GA—807 3 làn sóng 2 ống loa HIFI

Sang Một lần đủ tiện nghi, trang hoàng đẹp, đang buôn bán có lợi. Hỏi : 15 V4 Tánh Saigon.

TRÀ TẾT Quý vị đang tìm quà biếu mà được đã tên nhiệm và lịch sự. Mời quí vị lại tiệm trà VĂN THÁI nhãn hiệu CON CÒNG MÚA & 590 Phan thanh Giản SAIGON (ngã 3 Nguyễn thọn Thuật) là có đủ các loại trà ngon, như : ĐẠI XUÂN, SEN, SỌI, NGÂU, LÀI. Đặc đã được quí vị tín thưởng. Có cho mướn quà phù trung và người mang lễ cưới.

Văn phòng KẾ TOÁN Quí vị doanh thương, kỹ nghệ muốn có một sổ giữ sổ sách chắc chắn, mà lại giá rẻ hơn thời giá phổ thông, xin mời lại văn phòng Kế Toán Đường Duy Quyền số 34/6 Tôn thất Đạm Đô Thân Đình (cạnh xưởng Nông Cụ) do Giám định viên Kế Toán Đương duy Quyền điều nhận.

Phòng trưng bày XE HƠI Mua bán, đổi đủ các loại xe cũ mới. Qui khách mua xe từ 50.000$ trở lên được cấp 3 Tháng Bảo Hiểm và được tặng thêm một máy quạt xăng đang mới mẻ xài, xài hoài không hết. Salon chúng tôi luôn luôn có 30 chiếc xe hơi trở lên và đều để một chỗ để tiện việc cho quí khách chọn thứ và chọn lựa. Xin Mời Lại Salon Nguyễn Quang 354 Phan thanh Giản — Saigon.

Quà Tết năm nay Không gì quý bằng những trang sơn mài, đủ kiểu, giá hạ, bảo đảm thu thiệt tốt hiện trong hãy tại Laques Thanh - Mỹ 82 Nguyễn Huệ Saigon (Trước hãng Charcoer cũ) Hàng sơn mài đanh tiếng trên 10 năm nay

AI LƯỢM ĐƯỢC : Căn cước học nhạc số 624.166 đã rớt Ông Lê ngọc Cách bộ quân tại Phòng « Mông Đa » Bưu Điện Saigon sáng thứ bảy 5 tháng 1 năm 1963.

Xin hậu tạ.

Tất cả Tài Xế Đều cùng nhau : Chỉ có Trường Dạy Lái Xe Hơi CAO THẮNG 297 Đại Lộ Trần hưng Đạo Saigon. Là nơi sáng tiếng có phương pháp luyện tập tốt nhất, học phí bằng nhất (vì là Trường độc nhất dạy lái